



COPANT

Comisión Panamericana de Normas Técnicas

Pan American Standards Commission

Comissão Panamericana de Normas Técnicas

ASAMBLEA DE COPANT SALVADOR DE BAHIA 2004

ACTA DE LA REUNIÓN

Documento COPANT115

**Salvador de Bahía - Brasil
11 y 13 de Mayo de 2004**



ACTA DE LA REUNIÓN DE LA ASAMBLEA COPANT 2003

LUGAR: Bahía Othon Palace Hotel, Salvador de Bahía, Brasil

DÍAS: Martes 11 y jueves 13 de mayo de 2004

ASISTENTES ASAMBLEA COPANT 2004

MIEMBROS ACTIVOS

ABNT (Brasil)	
ABNT	Carlos Amorím - P
ABNT	Eduardo Sao Thiago - P
ABNT	Ricardo Frago - P
ABNT	Pedro Buzatto Costa - O
ABNT- ABINEE	Jose Sebastiao Viel - O
ABNT	Francisco De Oliveira - O
ABNT	Eugenio De Simona - O
ABNT- ABINEE	Sergio Galdieri - O
ABNT- ABINEE	Fabian Yasick - O
ABNT- INMETRO	Gustavo José Kuster de Albuquerque - O
ABNT- INMETRO	Eduardo Trajano Gadret - O
ABNT- SIEMENS	Dorival Heeren - O
ABNT	Vitor Jardim
ABNT	Marcia Cristina Oliveira - O
ABNT	Wilson Barbosa - O
ABNT	Guy Ladvocat - O

ANSI (Estados Unidos de América)	
ANSI	Alec McMillan – P
ANSI - USA EMBASSY	John Harris – P
ANSI	Mark Hurwitz - P
ANSI	Steven Bipes – O
ANSI - DEPARTAMENTO DE COMERCIO	Jennifer Stradtman – O
ANSI - AGTM INTERNACIONAL	Kathleen Kono - O
ANSI - INTERTEK	Joan Sterling – O
ANSI - NFPA	Antonio Macias - O
ANSI - UNDERWRITERS LABORATORIES INC.	Robert A. Williams - O
ANSI - ROCKWELL AUTOMATION	Ronald H. Reimer – O
ANSI - NIST	Ileana Martínez - O

BNSI (Barbados)	
BNSI	Anthea Ishmael



COGUANOR (Guatemala)	
COGUANOR	Magin Beteta
COPANIT (Panamá)	
DIRECCION GENERAL DE NORMAS Y TEC. INDUSTRIAL / COPANIT	Ariel Ricardo Capuñay de León
CONACYT (El Salvador)	
CONACYT	Yanira Colindres Martínez
DGN (México)	
DGN - ANCE A. C.	Rafael Nava – P – Jefe Delegación
DGN - ANCE A. C.	Luis Iván Hernández Becerril - P
DGN - INSTITUTO MEXICANO DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN	Martha Laura Huerta Aguilar – P
DGN - INSTITUTO MEXICANO DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN	Pedro Trujillo Flores – O
FONDONORMA (Venezuela)	
FONDONORMA	Fabián G. Ugas
FONDONORMA	Leonardo A. Di Bartolo
IBNORCA (Bolivia)	
IBNORCA	Kory Eguino
IBNORCA	Gabriela Torrico
ICONTEC (Colombia)	
ICONTEC	Adriana María Alonso Rozo
ICONTEC	Germán Lombana
INTECO (Costa Rica)	
INTECO	Alfonso Montero Alfaro
INN (Chile)	
INN	Sergio Galleguillos Toro
INN	Darbil Leopoldo Astete Castro
INTN (Paraguay)	
INTN	Liliana Martínez de Alonso
INTN	Luis Fleitas
INTN - ONA	Lira Jiménez
IRAM (Argentina)	
IRAM	José Francisco López



JBS (Jamaica)	
BUREAU OF STANDARDS JAMAICA	Omer Thomas - P
BUREAU OF STANDARDS JAMAICA	Orine Henry Blair - P
BUREAU OF STANDARDS JAMAICA	Rose Gladstone - P
BUREAU OF STANDARDS JAMAICA	Dwight Edgehill - O

NC (Cuba)	
NC - OFICINA NACIONAL DE NORMALIZACION	Hortensia Nancy Fernández Rodríguez
NC - OFICINA NACIONAL DE NORMALIZACION	Teresa Déborah Infante Frometa

SLBS (Santa Lucia)	
SAINT LUCIA BUREAU OF STANDARDS	Roycelyn St. Hill

SCC (Canadá)	
STANDARDS COUNCIL OF CANADA	Peter Clark
STANDARDS COUNCIL OF CANADA	Begonia Lojk

TTBS (Trinidad & Tobago)	
TTBS	Terrence Awai

UNIT (Uruguay)	
UNIT	Pablo Justo Benia Salvadores

MIEMBROS ADHERENTES

AENOR (España)	
AENOR	Antonio Valero

AFNOR (Francia)	
AFNOR	Pascale Mienville

SABS (Sur Africa)	
SABS	Graham Holloway

IPQ(Portugal)	
IPQ	Valdemar Lópes



INVITADOS ESPECIALES

ISO	
ISO	Ziva Patir
ISO	Graeme Drake

IEC	
IEC	Frank Kitzantides

COPANT

COPANT	
COPANT	Carlos Rodríguez López – Presidente
COPANT	Dudley B. Rhynd – Vice Presidente
COPANT	Mario Wittner - Tesorero
COPANT	Manuel Díaz Portocarrero – Secretario Ejecutivo
COPANT	José Ramón Polo Faría – Asistente Secretaría Ejecutiva



0. Instalación de la Asamblea de COPANT 2004

Installation of the 2004 COPANT Assembly

1. Con la asistencia de los miembros de COPANT y los Invitados Especiales, el día 11 de mayo de 2004, a las 9:00 horas de la mañana, se efectuó en el Othon Palace Hotel, en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, la Ceremonia de Instalación de la Asamblea COPANT 2004. El Coronel Pedro Buzatto, Presidente de ABNT, dirigió unas palabras a los presentes por medio de las cuales destacó:

- Eventos de este tipo son relevantes para la integración, como una forma de dinamizar el ALCA.
- La ratificación a debatir ideas que contribuyan al fortalecimiento de la normalización internacional y regional.
- La necesidad de apuntar a la provisión de normas para el ALCA, en el momento oportuno, orientando al fortalecimiento y defensa de los países sin tener en cuenta su economía.
- La satisfacción de ABNT de poder realizar esta Asamblea en esta ciudad.

1. Apertura de la Reunión de la Asamblea 2004 por parte del Presidente de COPANT, Ing. Carlos E. Rodríguez

Opening of the 2004 Assembly Meeting by the President of COPANT, Eng. Carlos E. Rodríguez

2. El Presidente de COPANT, Ing. Carlos E. Rodríguez, dio inicio a las sesiones de la Asamblea de COPANT 2004, el día martes 11 de mayo de 2004 a las 9:15 horas. Expresó unas palabras de bienvenida a los Miembros asistentes e invitados especiales, destacando la presencia de la representante de CONACYT (El Salvador), Institución Miembro que asistía por primera vez, y el hecho de haberse logrado al momento una importante presencia de delegaciones, en respuesta a la convocatoria realizada, agradeciendo también la hospitalidad de ABNT para el desarrollo de las actividades programadas.

Destacó que las sesiones de la Asamblea se realizarían también el día jueves 13 de mayo durante todo el día. Los días miércoles 12 y viernes 14, se llevarán a cabo el Workshop ISO CASCO/DEVCO - COPANT on Management Systems and Production Certification in Developing Countries, así como el Seminario sobre Responsabilidad Social Corporativa, respectivamente.

Para finalizar su intervención solicitó al plenario guardar un minuto de silencio en memoria del Secretario General del CEN, Georg Hongler, quien falleció en la ciudad de Bruselas el 13 de abril de 2004.

2. Verificación del Quórum. Identificación de los Delegados Asistentes

Verification of the Quorum. Roll call of Attending Delegates

3. El Secretario Ejecutivo verificó el Quórum, estableciéndose la presencia de Veinte (20) Miembros Activos, expresando que de acuerdo a lo establecido en el Estatuto y Reglamento COPANT, la Asamblea podía sesionar válidamente. De igual manera se determinó la presencia de Cuatro (4) Miembros Adherentes, así como Invitados Especiales de dos (2) Organismos Internacionales. Los asistentes están señalados al comienzo del Acta.



3. **Nombramiento de la Comisión de Resoluciones**

Designation of the Resolutions Commission

4. El Presidente de COPANT, Ing. Carlos Rodríguez, solicitó la voluntaria colaboración de cinco representantes de las Instituciones Miembros presentes para constituir la Comisión de Resoluciones, quienes junto con el Secretario Ejecutivo, se encargarán de preparar las principales conclusiones que se adopten durante la Asamblea COPANT 2004, para presentarlas al final de la reunión.

5. La Comisión quedó conformada de la siguiente manera: Steven Bipes e Ileana Martínez (ANSI), Fabián Yaksic (ABNT), Leonardo Di Bartolo (FONDONORMA), Teresa Infante (NC), Adriana Alonso (ICONTEC) y la Secretaría Ejecutiva.

De seguidas, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A1/2004: Comisión de Resoluciones

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, aprueba la constitución de la Comisión de Resoluciones, a la que le encomienda desarrollar sus trabajos durante la reunión de la Asamblea y presentar los proyectos de resoluciones al final de la misma. La Comisión queda formada por ABNT, ANSI, FONDONORMA, ICONTEC, NC y la Secretaría Ejecutiva.

Resolution A1/2004: Resolutions Commission

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, approves the formation of the Resolutions Commission, which is requested to work during the Assembly meeting and present the draft resolutions at the end of the meeting. ABNT, ANSI, ICONTEC, FONDONORMA, NC and the Executive Secretariat are appointed members of the Commission.

4. **Adopción de la Agenda de la Asamblea COPANT 2004**

Adoption of the 2004 COPANT Assembly Agenda

6. El Secretario Ejecutivo indicó que existía una modificación a la Agenda de la Reunión contenida en el documento de trabajo. El cambio se produjo en el punto 7.2 donde se está incluyendo la participación del Lic. Mario Wittner (IRAM), quien dará un punto de información sobre el Proyecto COPANT – IECEE, presentado en el nuevo Proyecto de Agenda, documento COPANT98Rev2, enviado a los miembros antes de la celebración de la Asamblea.

7. Sin ningún otro comentario, se **aprobó** la Agenda en su Segunda Revisión (**Ver Anexo 1= Documento COPANT98Rev2**) y se adoptó la siguiente Resolución:



Resolución A2/2004: Adopción de la Agenda

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, aprueba el proyecto de agenda de la Reunión de la Asamblea 2004, presentado por la Secretaría Ejecutiva.

Resolution A2/2004: Adoption of the Agenda

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, approves the draft agenda for the 2004 Assembly meeting presented by the Executive Secretariat.

5. Aprobación del Acta de la reunión de la Asamblea de COPANT celebrada en Kingston, Jamaica, los días 6 y 7 de Mayo de 2003

Tabling of the Minutes of the 2003 COPANT Assembly Meeting held in Kingston, Jamaica, on 6 and 7 May, 2003

8. El Presidente COPANT, Ing. Carlos Rodríguez, señaló que el proyecto de acta de la reunión de la Asamblea de COPANT celebrada en Kingston, Jamaica, los días 6 y 7 de mayo de 2003, fue enviado a todos los miembros con la Cir. 45/2003 en fecha 10 de junio de 2003, dándose un plazo hasta el 10 de julio de 2003 para recibir comentarios.

Vencido el plazo concedido por la Secretaría Ejecutiva, se recibieron comentarios u observaciones de Fabio Tobón (ICONTEC), Carlos Berzunza (DGN), Begonia Lojk (SCC), Fabian Yaksic (ABNT), Carlos E. Rodríguez (INTECO), Teresa Infante (NC) y de Eduardo Sao Thiago (ABNT), las que permiten mejorar la redacción del Acta y sus Resoluciones, por lo que el día 14 de julio de 2003, por intermedio de la Circular 61B/2003, se informó a todos los miembros de la aprobación definitiva del Acta (Archivo COPANT96Rev2). Los Anexos señalados en el Acta son los mismos ya que no sufrieron modificaciones

9. Sin otro comentario se aprobó el Acta de la Asamblea COPANT 2003, celebrada en Kingston, Jamaica y se adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A3/2004: Aprobación del Acta de la Asamblea, Kingston, Jamaica, 2003

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, aprueba el Acta de la reunión de la Asamblea COPANT 2003, celebrada en la ciudad de Kingston, Jamaica, los días 6 y 7 de mayo de 2003.

Resolution A3/2004: Approval of the Assembly Minutes, Kingston, Jamaica, 2003

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, approves the Minutes of the 2003 COPANT Assembly meeting held in Kingston, Jamaica, on the 6th and the 7th of May, 2003.



6. Actividades COPANT 2003-2004 *2003-2004 COPANT activities*

6.1 Informe del Presidente *Report of the President*

10. El Ing. Carlos E. Rodríguez, Presidente de COPANT, presentó a los miembros de COPANT, en su Asamblea 2004, el informe de su actuación durante el presente período, destacando:

- En la reunión de Consejo celebrada en Varadero – Cuba, diciembre de 2003, se ratificó la constitución de la Comisión COPANT – ALCA, resaltando que el ALCA es una tarea que no se puede obviar, ya que se constituye en el instrumento que pondrá en acción a COPANT, y los Comités Técnicos tendrán una mayor actividad. En este sentido, hace un llamado a los organismos miembros a tener un mayor compromiso en la participación de los trabajos que se adelanten a través de los comités en funcionamiento. Agregando además, que COPANT como ente dinamizador de normas debe contar con un mayor aporte y esfuerzo por parte de sus miembros.
- Se realizaron dos reuniones de la Comisión de Capacitación, se trazaron nuevos lineamientos y se modificó lo establecido en la Política de Capacitación, incrementándose la asignación de recursos para esta actividad, y bajo este renglón se desarrollaron una serie de eventos, no en la cantidad que se estimaba, pero si realizando una mejora en comparación con otros años. También señaló que la Secretaría Ejecutiva ha preparado una nueva encuesta sobre capacitación, la cual se circuló entre los miembros, agradece dar respuesta a este instrumento pues ayudará a identificar las necesidades en materia de capacitación.
- La colaboración prestada por el Ing. Pablo Benia (UNIT), para la presentación de proyectos ante el BID; mencionó sobre la aprobación de los proyectos presentados a través del MERCOSUR y la CAN, así mismo de la declaración como “Elegible” del proyecto presentado por los países centroamericanos, y al cual el BID propuso la incorporación de Panamá y República Dominicana. Incluso, es de su conocimiento que los países del área del Caribe están preparando su proyecto. Todo esto es muy importante pues contribuye al fortalecimiento de las instituciones en sus áreas de interés.
- COPANT debe conformar un frente común con IAAC y SIM, para buscar el apoyo de organismos internacionales.

11. Como conclusión, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A4/2004: Informe del Presidente

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota del Informe del Presidente para el período comprendido entre mayo de 2003 y abril de 2004 y endosa el llamado del Presidente de solicitar una mayor participación y compromiso de los Miembros de COPANT en todos los trabajos de la organización.

12. En el **Anexo 2 (Documento COPANT108)** se presenta el Informe del Presidente.



6.2 Informe del Tesorero. Resultado de la Ejecución del Presupuesto del año 2003 *Report of the Treasurer. Results of the 2003 Budget Execution*

13. El Tesorero de COPANT, Lic. Mario Wittner, presentó a los miembros de la Asamblea de COPANT 2004 el informe de los resultados de la Ejecución del Presupuesto del año 2003.

En Anexo (documento **COPANT101**) se presenta el Informe del Tesorero de COPANT sobre el Balance y Ejecución Presupuestal al 31 de diciembre de 2003.

El Balance General del Ejercicio Económico N° 41 correspondiente al año de 2003, cuyo original ha sido firmado por la Contadora Graciela Susana Marchesano, se presenta en el documento **COPANT100**.

14. En su presentación, el Tesorero resaltó los siguientes aspectos:

- El ejercicio presenta un superávit de U\$S 32.519
- Las reservas bancarias aumentaron 14 %, por lo que el depósito en bancos suma alrededor de U\$S 322000
- Del monto proyectado para el 2003, se gastó aproximadamente solo el 76 %.
- El correcto cumplimiento del pago de las cuotas de afiliación, destacando el adelanto en el pago de las Cuotas Sociales que realizaron algunos miembros (ANSI, AFNOR, UNIT y GDBS).
- A la fecha, sumando lo abonado de las cuotas 2004 y los adelantos de cuotas 2004 abonadas en el 2003, se ha cancelado alrededor del 76.63 % de las cuotas anuales. Solicitó una vez más, ya que esto se ha mencionado en reuniones anteriores, que todos los pagos se realicen por transferencia *exclusivamente* al Banco JP Morgan ya que el envío de cheques origina múltiples inconvenientes y gastos.

15. La Asamblea acordó **aprobar** el Informe del Tesorero y el Balance presentado (**ver Anexo 3**) y adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A5/2004: Informe del Tesorero

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y aprueba el Informe del Tesorero que contiene el Balance y Estado de Ejecución Presupuestal del año 2003. De igual manera ratifica ante todos los miembros la necesidad de que los pagos de sus cuotas de membresía sean efectuados a través de transferencias bancarias electrónicas, eliminando la costumbre de enviar cheques tanto a la Secretaría Ejecutiva como a la Tesorería, por los problemas de seguridad que esto involucra.

6.3 Informe del Secretario Ejecutivo *Report of the Executive Secretary*

16. El Secretario Ejecutivo de COPANT, Manuel Díaz Portocarrero, presentó a los miembros de la Asamblea COPANT 2004, el informe correspondiente.



Su informe se presenta en el **Anexo 4** (documento **COPANT102** colocado en la Página Web de COPANT).

17. En su informe destacó:

- El seguimiento a las Resoluciones del Consejo Directivo y Asamblea, del año 2003.
- El trabajo desarrollado en seis áreas específicas como lo son: La normalización regional, certificación, información, relaciones institucionales, capacitación, y promoción y publicaciones. En donde se dio seguimiento a diversas tareas en conjunto con la CGT.
- La participación de los Miembros COPANT en los grupos de traducción al español de las Normas ISO, haciendo mención de que las once (11) Normas COPANT que se someterán a ratificación de su aprobación de la Asamblea son presentados por los Comités Técnicos que trabajan en paralelo con estos grupos de traducción.
- La solicitud de apoyo al trabajo adelantado por los grupos de traducción, pues permite disponer de una norma única en idioma español. Señalando además, que en la reunión celebrada en Boca Chica – República Dominicana, los grupos de traducción del ISO/ CASCO STWG, ISO/ TC176 STTG e ISO/ TC 207 STTF, discutieron una serie de documentos que posteriormente serán presentados al reconocimiento de ISO y COPANT.
- La propuesta de creación del Comité Técnico de Agua y Saneamiento Básico, presentada por el ICONTEC (Colombia), fue declarada no procedente; actualmente está en consideración de la CGT la propuesta presentada por NC (Cuba) de creación del Comité Técnico: Hormigón, hormigón reforzado y hormigón pretensado.
- La importancia que tiene para los países la información presentada en la Base de Datos del Proyecto Piloto de Certificación en el Sector Eléctrico, la cual fue remitida a ANSI para su colocación en la Web de COPANT, y la Base de Datos de Documentos (Normas y Guías) traducidos al Español por los países de habla hispana.
- La asistencia de las Autoridades de COPANT a la Asamblea General de la ISO, celebrada en Argentina en septiembre de 2003; a la reunión preparatoria de IEC en México y a la Asamblea General de IEC efectuada en Canadá, en octubre de 2003.
- El intercambio de información con MERCOSUR, CAN, ALADI y CARICOM/ CROSQ, así como con la ISO e IEC.
- Los principales acuerdos tomados en las reuniones de la Comisión de Capacitación, conformada por ANSI, INTECO, ABNT, IRAM y la Secretaría Ejecutiva; los programas desarrollados entre julio y diciembre de 2003, y los nuevos puntos de acción acordados en la 2da reunión, celebrada los días 12 y 13 de febrero de 2004, en la ciudad de Caracas.
- La publicación de diecinueve (19) versiones del Boletín COPANTNEWS, a marzo del 2004, y las varias actualizaciones al Directorio de Miembros.
- La elaboración del CD-ROM sobre COPANT, conllevó a la actualización de la información que se tenía sobre los miembros y COPANT mismo. Además de que en este se está incluyendo la información de la Base de Datos de las normas COPANT y la Base de Datos sobre el Proyecto Piloto de Certificación en el Sector Eléctrico.

18. No habiendo otros comentarios, la Asamblea **aprobó** el informe presentado y adoptó la siguiente Resolución:



Resolución A6/2004: Informe del Secretario Ejecutivo

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y aprueba el Informe de Gestión del Secretario Ejecutivo de COPANT durante el período comprendido entre mayo de 2003 y abril de 2004.

Resolution A6/2004: Report of the Executive Secretary

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, takes note and approves the report of the COPANT Executive Secretary covering the period from May 2003 to April 2004.

7. Relaciones COPANT - Organismos Internacionales de Normalización *COPANT Relations with International Organizations for Standardization*

7.1 Participación de la ISO / ISO Vice President (Technical) - Mrs. Ziva Patir *ISO Participation / ISO Vice President (Technical)/ Mrs. Ziva Patir*

19. El Presidente de COPANT, invitó a Mrs Ziva Patir, Vice-Presidente Técnico de ISO, a dirigirse a los miembros de COPANT presentes en la Asamblea 2004.

20. Mrs. Ziva Patir en su intervención destacó la relevancia de algunos temas, como:

- El incremento de las necesidades y expectativas por la normalización internacional.
- La importancia dada por la globalización a la normalización de productos y servicios.
- La importancia que tiene para la región la protección del medio ambiente.
- Oportunidad que tiene la ISO, para el desarrollo de proyectos en el área de Nuevas Tecnologías.
- Las iniciativas en el campo de Responsabilidad Social, como una oportunidad para que los organismos formen parte en el ámbito de su normalización.
- Preferencia de la OMC a ISO por sus Buenas Prácticas en la preparación de normas.
- Medir la gestión de los organismos basándose en la relevancia de las normas y no al número de normas producido.
- La optimización de los procesos dentro de ISO.
- El nuevo Plan Estratégico de ISO, la formulación del Código de Ética, la nueva estructura para CASCO y el desarrollo de normas para Sistemas de Gerencia.
- El plan de acción para países en vías de desarrollo.
- El enfoque al desarrollo de la normalización cubriendo aquellas áreas que agreguen valor y no costos.
- Lograr el involucramiento de los Reguladores en el desarrollo de normas internacionales y promocionar su uso para apoyar la implementación de las regulaciones técnicas.
- La creación de un nuevo grupo de apoyo al TMB de ISO, del cual forma parte ANSI con un miembro, para tratar de integrar a miembros de los Comités Técnicos en la creación de nuevas normas en el área seguridad.

Otro aspecto al que hizo mención Mrs. Ziva Patir fue el evento sobre Responsabilidad Social, patrocinado por ISO y que se efectuará en junio de 2004, en donde se está ampliando la participación a ocho (08) representantes por país, de forma de lograr un equilibrio en la



composición de las delegaciones (organizaciones no gubernamentales, empresas, sector gobierno, etc.). Alentó a los presentes a participar.

21. La Asamblea **agradeció** la intervención de Mrs. Ziva Patir y adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A7/2004: Participación de la Vice-Presidente Técnico de la ISO

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y agradece la presentación de la Vice-Presidente Técnica de la ISO, Mrs. Ziva Patir y hace votos por el fortalecimiento de las relaciones de COPANT con la ISO.

Resolution A7/2004: Participation of the ISO Vice-President Technical

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, takes note of and appreciates the report of the ISO Vice-President Technical, Mrs. Ziva Patir and hopes that the relationship between COPANT and ISO will continue to strengthen

**7.2 Participación de la IEC / IEC Vice-President, Mr. Frank Kitzantides
Cooperación COPANT-IECEE / Proyecto COPANT-IECEE, Mr. Mario Wittner (IRAM)
IEC Participation / IEC Vice-President, Mr. Frank Kitzantides
COPANT-IECEE Cooperation / COPANT-IECEE Project, Mr. Mario Wittner (IRAM)**

22. El Presidente de COPANT, invitó a Mr. Frank Kitzantides, Vice-Presidente de IEC, a dirigirse a los miembros de COPANT presentes en la Asamblea 2004.

23. Mr. Kitzantides, señaló que su presentación está enfocada a resaltar tres elementos esenciales para IEC, además que la organización esta haciendo el esfuerzo para que la información disponible sea de utilidad a todos los países del hemisferio.

a) Evaluación de la Conformidad

Hizo referencia a los tres (03) esquemas de certificación que esta desarrollando la IEC: el IECEE, el IECQ – CECC y el IECEX que surge para dar respuesta a un nuevo campo de aplicación, como son los ambientes explosivos. Las metas son:

- Una norma, un ensayo, una certificación.
- Reducir las barreras causadas por las múltiples certificaciones.
- Eliminar las demoras y gastos causados por los múltiples ensayos.

Destacó que los países no tienen que ser miembros de IEC para tomar parte en estos esquemas.

b) Programa de Países Afiliados

Mencionó que este programa fue lanzado en 2001 con énfasis en el empleo de normas IEC en todo el mundo y apuntando a todos los países en vías de desarrollo. Bajo este programa los



miembros pueden tener acceso a los documentos, pero no al proceso de votación. Agregó que en este programa participan 19 países de las Américas.

c) Web - Store

En este punto destacó la relevancia del servicio, por la eficiencia que se logra y la capacidad de hacer la entrega del documento en cualquier parte del mundo. También, hizo mención a que AENOR ha realizado la traducción al español de 1570 normas IEC, lo cual facilita la disponibilidad de las mismas a los países que tienen acuerdos con dicho organismo.

24. Abierto el tema a comentarios, se presentaron las siguientes intervenciones:

a) Mario Wittner (IRAM), resalto la iniciativa de IEC de autorizar en la comercialización la utilización de la marca de producto. Otro aspecto, es que sé esta tratando en el ámbito de la Junta de Evaluación de la Conformidad el uso de la marca internacional bajo el Programa IECEE, iniciativa que no poseen los otros dos esquemas.

b) Nancy Fernández (NC), señaló la buena iniciativa del Programa de Países Afiliados, pero el problema es que no se permite el acceso a las normas.

c) Pablo Benia (UNIT), hizo mención de que para los países en vías de desarrollo entrar a IEC es como tratar de entrar a un club de amigos; bajo el programa en referencia se es miembro de la IEC, pero no se deja hacer parte en esta, como en la ISO. El problema de acceder a otro estatus de afiliación es la diferencia en las cuotas que tiene la IEC en comparación con las de ISO. Asimismo, señaló que debe llamar la atención de IEC de que solo tres (03) miembros de COPANT son parte de IEC, mientras catorce (14) son miembros plenos de ISO.

d) Fabián Yaksic (ABNT), acotó que es fundamental para los países de contar con la participación dentro de IEC, sugiere se amplíe el desarrollo de la opción de *Una norma, un ensayo, una certificación*, como una estrategia de IEC para lograr una mayor participación.

e) Dudley B. Rhynd, Vice Presidente de COPANT, agradeció la presentación de Mr. Kitzantides (IEC), e indicó que al nivel de la OMC se establece que las normas internacionales sean la base para el intercambio comercial, para que esto sea posible debe haber un consenso logrado por medio de la participación. Su reflexión respecto al Programa de Países Afiliados, es que sin una participación plena, no es posible una buena participación en la búsqueda de ese consenso.

25. Concluida la intervención de Mr. Kitzantides, el Lic. Mario Wittner (Director Adjunto de IRAM) presentó un informe sobre las relaciones de COPANT-IECEE.

El Lic. Mario Wittner (IRAM), hizo una breve descripción de cómo ha sido el proceso de acercamiento de los miembros COPANT con la IEC, también se refirió al curso de Evaluadores Pares, celebrado en julio del 2003, en Argentina, bajo el Programa de Cooperación que se tiene con la IECEE, del cual COPANT costó la asistencia de varios miembros, y el boleto aéreo y estadía del instructor.

Otros aspectos señalados por Mario Wittner (IRAM) fueron: la importancia que tiene la participación de los países en estos programas y la preparación de un informe de los aspectos



comentados en esta Asamblea, para ser expuesto en la próxima reunión de IEC que se celebrará en Julio de 2004.

26. La Asamblea agradeció las dos presentaciones y adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A8/2004: Participación de la Comisión Electrotécnica Internacional (IEC)

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota de la presentación del Vice-Presidente de la IEC, Frank Kitzantides; agradece su participación en esta reunión y hace votos por el fortalecimiento de las relaciones de COPANT con IEC.

Así mismo, toma nota y agradece al Lic. Mario Wittner por su presentación sobre el Proyecto COPANT-IECEE.

8. Relaciones COPANT - Instituciones Regionales (CROSQ (CARICOM) /AMN / CAN/ CANENA)

COPANT Relations with Regional Institutions (CROSQ (CARICOM) / AMN / CAN / CANENA)

27. El Secretario Ejecutivo de COPANT expresó que las relaciones entre COPANT y las diferentes Instituciones Regionales encargadas de promover las actividades relacionadas con la Normalización y la Evaluación de la Conformidad, se han fortalecido en los últimos años. Invitó a los representantes de estas organizaciones a dirigirse a los miembros de COPANT presentes en la Asamblea 2004.

28. En representación del CROSQ intervino Mr. Dudley B. Rhynd, quien resaltó:

- El reconocimiento de COPANT e ISO por parte del CROSQ.
- La importancia del desarrollo de normas COPANT en las áreas de servicios.
- La disponibilidad para COPANT de las normas de producto desarrolladas a través del CROSQ.

29. En nombre de CANENA participó el Ing. Rafael Nava, quien señaló que durante su última reunión, CANENA reafirmó su objetivo de seguir apoyando el trabajo a nivel de IEC. También mencionó que se ha estado trabajando en algunos aspectos relacionados con los Comités Técnicos de COPANT CT 151 y CT 152, así como en la búsqueda de puntos en común para desarrollar aspectos de relevancia con la Asociación MERCOSUR de Normalización.

30. El Ing. Pablo Benia (UNIT), intervino en representación de la AMN; el mismo señaló que la información que presentará es de carácter general y que esta basada en tres hechos relevantes:

- a) Proyecto con el BID: destacó que es la primera vez que se da apoyo a actividades relacionadas con la normalización, el esfuerzo de presentar el proyecto del MERCOSUR fue encomiable, pero se logró su aprobación. Del mismo modo recalcó la magnitud que representa este tipo de financiamiento para aquellos institutos con



grandes dificultades económicas, pues sobrepone inmejorables condiciones para que desarrollen su infraestructura y se fortalezcan como organización.

- b) Reunión CEN – CENELEC – AMN: mencionó que en junio del 2004, se llevará a efecto una reunión entre la Asociación, el CEN y el CENELEC en donde se abordaran los temas de la Normalización y la Evaluación de la Conformidad en el sector eléctrico, con miras al fortalecimiento del Proyecto Piloto que está desarrollando el MERCOSUR sobre aspectos de Reglamentación Técnica en el Sector Eléctrico.
- c) Convenio AENOR – AMN: señaló que con la firma de este convenio, se habilita a la Asociación para utilizar las traducciones al español realizadas por AENOR de las normas de IEC, CEN y CENELEC, facilitando la tarea de adopción de las normas necesarias para el sector y haciendo la adecuación a la terminología común.

31. Para dar información sobre la Comunidad Andina, tomaron la palabra Adriana Alonso (ICONTEC) y Kory Eguino (IBNORCA):

a) Adriana Alonso (ICONTEC), señaló que hace del conocimiento de los presentes la aprobación por parte del BID, del Proyecto sobre Normalización presentado por la CAN.

b) Kory Eguino (IBNORCA), informó que se está desarrollando dentro de la CAN, un proyecto con la CEE para la formación de Coordinadores de Comités Técnicos, lo cual permitirá la activación de la Red Andina de Normalización (RAN), haciendo más dinámico el proceso.

32. Abierto el punto a comentarios, se dejaron escuchar las siguientes intervenciones:

a) Nancy Fernández (NC), acotó que tomando como referencia lo mencionado sobre los Proyectos con el BID se ve claramente que se están armonizando normas a nivel Subregional haciendo el siguiente llamado a reflexión: ¿Cuál será el papel de COPANT ante estos procesos subregionales?

b) Fabian Yaksic (ABNT), señaló en referencia a la pregunta de Nancy Fernández (NC), que es valido todo el esfuerzo que se haga a nivel subregional, lo importante es que luego se lleve a COPANT los elementos de interés para todos los miembros.

c) Mark Hurwitz (ANSI), agregó que ve un creciente compromiso hacia la normalización subregional y regional, siendo lo lógico ir a favor de la normalización internacional.

d) Terrence Awai (TTBS), manifestó su apoyo a las aseveraciones de Mark Hurwitz, agregando que este es un tema que se debe examinar críticamente y que en el punto 9.4.3. de la agenda se podría ampliar la discusión sobre el tema.

e) Nancy Fernández (NC), solicitó el tema sea evaluado por la CGT y participe a los miembros de sus conclusiones.

33. Finalizadas las intervenciones, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución:



Resolución A9/2004: Relaciones con Instituciones Regionales

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y agradece las presentaciones realizadas por el Director de BNSI y Presidente de CROSQ, Dudley Rhynd; el Director de UNIT y Presidente de la AMN, Pablo Benia, y el Representante del Presidente de CANENA, Rafael Nava, así como la información dada por Adriana Alonso (ICONTEC) y Kory Eguino (IBNORCA) sobre la CAN. De igual manera, hace votos por el fortalecimiento de las relaciones de COPANT con dichas Instituciones.

9. Informes sobre actividades de COPANT

Reports on COPANT activities

9.1 Informe sobre las reuniones del Consejo Directivo de COPANT, por el Ing. Carlos Rodríguez, Presidente de COPANT

Report on Board of Directors Meetings by Eng. Carlos Rodríguez, COPANT President

34. El Presidente de COPANT, Ing. Carlos Rodríguez, fue el encargado de presentar a los Miembros de la Asamblea de COPANT 2004 el informe sobre las reuniones del Consejo Directivo de COPANT celebradas durante el período comprendido entre mayo 2003 y mayo 2004, reuniones 6 y 7 del Consejo Directivo llevadas a cabo en Varadero, Cuba, en diciembre de 2003 y en Salvador de Bahía, Brasil, el día 10 de mayo, respectivamente.

En referencia a la reunión de Varadero, Cuba, señaló que parte de las resoluciones tomadas en dicha reunión ya han sido discutidas y otras serán puestas a consideración ulteriormente.

Sobre la reunión celebrada el día lunes 10 de mayo, acotó que de los puntos tratados, las decisiones con mayor relevancia son:

- Los acuerdos concretados en la reunión de la Comisión COPANT – ALCA que serán incluidos en el desarrollo del nuevo Plan Estratégico de COPANT.
- Ante las iniciativas tomadas por organizaciones no vinculadas al ámbito de la normalización y la falta de actuación de los organismos miembros, se ratificó la conveniencia de hacer la revisión de la gestión del Comité CT 149: Turismo, con miras a la reorientación de sus actividades y puesta en funcionamiento, igual caso aplica para el Comité CT 151: Electrotecnia.
- Tomar las propuestas presentadas por ANSI, de manera de vigorizar la actuación en el área de normalización, e incorporar algunos puntos de acción en el nuevo Plan Estratégico.

35. Alec McMillan (ANSI), ratificó la importancia que tiene para la organización sean tomadas en consideración las propuestas presentadas por ANSI, y que el nuevo Plan Estratégico sea consolidado antes de la próxima reunión del Consejo Directivo.

Referente al planteamiento anterior, el Secretario Ejecutivo indicó que existe un compromiso por parte de los involucrados en que esto se hará efectivo antes de la próxima reunión.



36. Concluida la participación, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A10/2004: Reuniones del Consejo Directivo

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y agradece el informe presentado por Carlos Rodríguez, Presidente de COPANT, sobre las dos reuniones efectuadas por el Consejo Directivo de COPANT durante el período mayo 2003-mayo 2004, en Varadero, Cuba, los días 2 y 3 de diciembre de 2003 y en Salvador de Bahía, Brasil, el día 10 de mayo de 2004.

Resolution A10/2004: Meetings of the Board of Directors

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, takes note and appreciates the report presented by Carlos Rodriguez, COPANT President, on the two meetings of the COPANT Board of Directors during the period May 2003 –April 2004, in Varadero, Cuba, 2-3 December, 2003 and in Salvador de Bahia, Brazil, May 10 2004.

9.2 Informe de actuación de los miembros de COPANT en el Consejo de la ISO, por Mr. Mark Hurwitz, Presidente de ANSI

Action report of the members of COPANT in the ISO Council, by Mr. Mark Hurwitz, ANSI President

37. El Presidente de COPANT invitó a Mr. Mark Hurwitz (ANSI) para que en representación de los miembros de COPANT que son a la vez miembros del Consejo de ISO, se dirigiera a la Asamblea.

38. Mark Hurwitz (ANSI), hizo referencia al Plan Horizonte 2010 de la ISO, destacando su preocupación por los comentarios casi ausentes de los miembros de las américas, agregando que como región, no se sacó provecho de esta oportunidad. También informó de la adopción del Código de Ética por los miembros de la ISO.

Otro de los aspectos señalados, es la búsqueda por parte de ISO de otras formas de financiamiento diferentes a las cuotas de membresía y venta de publicaciones, lo que representa un futuro desafiante para dicha organización.

Mr. Hurwitz, también destacó la forma de trabajo integrado que se realizó con los Standard Development Organization (SDOs) internacionales, agregando que se está tratando de aprovechar los recursos sin repetir los trabajos, ASTM ha dado un paso adelante y IEEE tiene las intenciones de hacerlo también. Añadió que a Manuel Díaz Portocarrero, Secretario Ejecutivo de COPANT, nombrado como Oficial de Enlace Regional se le estará solicitando algún tipo de información.

Expresó, Mr. Hurwitz, culminando su intervención que el futuro de ISO luce brillante, pero desafiante.



39. Abierta la intervención a los presentes en la Asamblea, se escucharon las siguientes opiniones:

a) Mr. Dudley B. Rhynd, Vicepresidente de COPANT, manifestó su acuerdo con lo expresado por Mr. Hurwitz sobre la integración del trabajo de ISO y los SDOs, añadiendo: ¿Significa que hay un nuevo concepto de lo que es una Norma Internacional?. Aclaro que él es Oficial de Enlace Regional por el Caribe.

b) Terrence Awai (TTBS), solicitó se puntualizara, si existió consenso sobre los SDOs que participarían en el trabajo con ISO y si existe un plazo definido para que se apliquen estos casos.

c) Mark Hurwitz, explicó:

- El concepto que aplica para “Norma Internacional”, es el declarado por la OMC.
- Si hubo consenso sobre los SDOs, y que realmente no hay un plazo estipulado para aplicar los casos de los SDOs, esto será tratado en la próxima reunión de ISO, septiembre de 2004.

d) Mario Wittner, Tesorero de COPANT, ratificó la baja participación del continente en dar respuesta a la encuesta circulada por la ISO, a pesar de que la misma estaba muy bien planteada, y la poca opinión de los miembros COPANT. Señaló que debemos ser más participativos.

40. Oídas las intervenciones, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A11/2004: Informe de los miembros de COPANT que son miembros del Consejo de la ISO

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y agradece la presentación realizada por Mark Hurwitz, Presidente de ANSI y miembro del Consejo de la ISO.

Resolution A11/2004: Report of COPANT members that are also ISO Council members

The COPANT Assembly, meeting in Kingston, Jamaica, takes note and appreciates the presentation made by Mark Hurwitz, ANSI President and CEO and member of the ISO Council.

9.3 Informe de las actividades de los Coordinadores de los Grupos COPANT/ISO/TAG para los Comités ISO/TC 176 (IRAM/DGN), ISO/TC 207 (ABNT) y CASCO (IRAM)
Activity Report of the COPANT/ISO/TAG Group Coordinators for the ISO Technical Committees ISO/TC 176 (IRAM/DGN), ISO/TC 207 (ABNT) and CASCO (IRAM)

41. Al igual que en Asambleas anteriores, los representantes de los Institutos Miembros IRAM y ABNT, Coordinadores de los tres Grupos, se dirigieron a la Asamblea 2004 para presentar un Informe de las actividades desarrolladas por los Grupos COPANT/ISO/TAG correspondientes a los Comités de la ISO:



- a) CASCO: Evaluación de la Conformidad (IRAM)
- b) CT 207: Medio Ambiente (ABNT)
- c) CT 176: Gestión de la Calidad (IRAM)

9.3.a INFORME DE LAS ACTIVIDADES DEL GRUPO DE TRABAJO COPANT / ISO / TAG CASCO Y PARTICIPACIÓN DE LA COORDINACIÓN COPANT ANTE CASCO

42. El Lic. Mario Wittner, Director Adjunto de IRAM, Coordinador del Grupo presentó a la Asamblea el informe correspondiente.

Dicho informe está contenido en el documento **COPANT103** que está colocado en la Página Web de COPANT.

El Lic. Mario Wittner (IRAM), informó que durante el desarrollo del “Workshop Internacional ISO/ CASCO/ DEVCO sobre Evaluación de la Conformidad”, disertará sobre los cambios a desarrollarse en CASCO, adelantando que se ha logrado una mayor presencia de los miembros de CASCO en el Consejo de ISO, y que los criterios aplicados para la conformación de la nueva estructura son:

- Incorporación de seis (06) miembros “P” de ISO que representen a países en vías de desarrollo; en la propuesta figuran: ABNT (Brasil), DGN (México), AENOR (España), DSM (Malasia), SAC (China) y TSE (Turquía).
- Incrementar el número de miembros activos en los Working Group.

Por otra parte, resaltó su satisfacción por la participación de los miembros COPANT en CASCO.

9.3. b INFORME DE LAS ACTIVIDADES DEL GRUPO DE TRABAJO COPANT / ISO / TAG TC 207 Y PARTICIPACIÓN DE LA COORDINACIÓN COPANT ANTE TC 207 – MEDIO AMBIENTE

43. El Ing. Eugenio de Simone (ABNT), fue el encargado de hacer la presentación. Copia de su presentación (archivo **COPANT111**) está colocada en la Página Web de COPANT.

El Ing. Eugenio de Simone (ABNT) destacó:

- La apertura de un sitio en la Web de ABNT, que servirá de foro a los miembros del Comité Técnico COPANT CT 148: Medio Ambiente.
- La solicitud de aprobación como normas COPANT de las normas ISO traducidas al español por el grupo de trabajo del ISO/ TC 207 STTF.
- La participación en el trabajo desarrollado por los grupos de trabajo de ISO/ TC 207, el calendario de aprobación de los documentos, así como el programa de reuniones.
- La creación entre CASCO e ISO/ TC 207 de un grupo de trabajo para tratar el tema de "gases invernaderos".

44. También hay que destacar la participación del Ing. José Francisco López (IRAM), para reforzar la presentación realizada por el Ing. Eugenio de Simone (ABNT). Copia de su presentación (archivo **COPANT112**) está colocada en la Página Web de COPANT. Este invitó a la próxima plenaria del ISO/ TC 207 que se efectuará en Buenos Aires, Argentina, del 28 de Agosto al 05 de Septiembre de 2004.



9.3.c INFORME DE LAS ACTIVIDADES DEL GRUPO DE TRABAJO COPANT / ISO / TAG TC 176 Y PARTICIPACIÓN DE LA COORDINACIÓN COPANT ANTE TC 176 – GESTIÓN DE LA CALIDAD Y ASEGURAMIENTO DE LA CALIDAD.

45. El Ing. José Francisco López (IRAM) fue el encargado de presentar el Informe sobre la coordinación del Grupo del ISO TC 176. Igualmente, realizó una presentación sobre los resultados de las reuniones de los tres Grupos de Traducción de la ISO realizada a finales de abril en Boca Chica, República Dominicana. Copia de sus presentaciones (archivos **COPANT113** y **COPANT114**) están colocadas en la Página Web de COPANT.

Durante sus intervenciones el Ing. José Francisco López (IRAM), hizo mención a varios aspectos, de los cuales cabe destacar:

- La conformación del ISO/ TC 176.
- Aspectos referentes a la reunión realizada en Rumania y la participación de los miembros COPANT.
- El establecimiento de grupos de trabajo de interpretación para las normas.
- Las reuniones de los grupos de traducción de ISO/ CASCO STWG, ISO/ TC 176 STTG e ISO/TC 207 STTF, realizadas en Boca Chica – República Dominicana, refiriendo a la participación del Ing. José Polo, Asistente de la Secretaría Ejecutiva, como una forma de establecer un acercamiento entre COPANT y los coordinadores de las Secretarías Técnicas de los mismos.

46. En referencia a la información presentada por el Ing. José Francisco López (IRAM), se realizaron los siguientes comentarios:

a) Germán Lombana (ICONTEC), informó que están disponibles los documentos sobre Buenas Prácticas de Auditoria, sugiriendo que los mismos sean alojados en la Página Web de COPANT.

b) Ziva Patir (ISO), señaló que se ha creado en Holanda, un grupo para manejar las Buenas Prácticas de las Normas ISO 9001 e ISO 14001, documentos que se harán públicos en el momento oportuno; igualmente resaltó que notó una mejor alineación del TC 207 y TC 176 con relación a la Norma ISO 14001.

47. Terminadas todas las intervenciones, la Asamblea agradeció las Presentaciones y adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A12/2004: Informes de los Coordinadores de los Grupos COPANT/ISO/TAG

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y agradece los informes presentados por los Coordinadores de los Grupos COPANT/ISO/TAG para CASCO (Mario Wittner, IRAM), los Comités ISO/TC 207 (Eugenio De Simone, ABNT y José Francisco López, IRAM) e ISO/TC 176 y los tres Grupos de Traducción de las Normas ISO al Español (José Francisco López, IRAM); solicita a los coordinadores mantengan informados a los miembros de COPANT del desarrollo que presenten



los trabajos de dichos Grupos y reitera la conveniencia de utilizar el sitio web de COPANT para colocar toda la información.

Resolution A12/2004: Report of the COPANT/ISO/TAG group coordinators

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, takes note and appreciates the reports presented by the COPANT/ISO/TAG group coordinators for CASCO (Mario Wittner, IRAM), ISO/TC 207 (Eugenio De Simone, ABNT, and José Francisco Lopez, IRAM) and ISO/TC 176 and ISO Spanish Translation Groups (José Francisco López, IRAM). The Assembly requests that the coordinators continue to keep COPANT members informed of the work in those committees and reiterates to its members to use the COPANT web page to post all the information.

9.4 Proceso de Normalización Regional

Regional Standardization Process

9.4.1 Funcionamiento de los Comités Técnicos. Documento sobre Programa de Trabajo de Normalización Regional (Abril 2004). (Documento COPANT17Rev9.doc)

Operation of the Technical Committees. Document on the Regional Standardization Work Programme (April 2004) (Doc. COPANT17Rev9.doc)

48. El Secretario Ejecutivo de COPANT presentó a la Asamblea de COPANT 2004 el documento denominado:

PROGRAMA DE TRABAJO DE NORMALIZACIÓN REGIONAL Comités Técnicos de COPANT: Miembros, Ámbitos y Planes de Trabajo. Informe de Desempeño Comités Técnicos (Abril 2004). (Documento COPANT17Rev9). El documento está colocado en la Página Web de COPANT.

Este documento contiene los Órganos Técnicos de Normalización Regional de COPANT que están en funcionamiento.

En esta publicación se presentan las actividades desarrolladas por cada uno de los Comités Técnicos de COPANT durante el año 2003, las Normas COPANT aprobadas así como el Plan de Trabajo para el año 2004.

Destacó que el proceso de Normalización Regional requería de una activa participación de todos los miembros y solicitó a los miembros de COPANT presentes en la Asamblea, su opinión sobre el estado de los diferentes Comités para recomendar la agilización del trabajo en algunos de ellos, la eliminación de algunos así como la constitución de otros que se consideren de interés en la Región.

Resaltó en su intervención, el estrecho contacto que se mantiene con los Coordinadores de los Comités Técnicos de Normalización de COPANT, y destacó que la actividad más reciente celebrada en materia de Normalización Regional, fue la reunión del Comité Técnico 152: Eficiencia Energética, en donde se discutieron aspectos técnicos sobre el etiquetado de equipos eléctricos.

Otro aspecto que destacó, fue la relevancia del trabajo realizado por el Comité Técnico COPANT CT 143: Accesibilidad de las Personas al Medio Físico, cuyas normas están siendo



tomadas como referencia por los grupos de trabajo de ISO, para el desarrollo de normas internacionales

49. Tomó la palabra el Ing. Fabián Yaksic (ABNT), y Coordinador del CT 152, informando de la reunión del CT 152 que se llevara a cabo en Santiago de Chile en el mes de Octubre de 2004.

50. Concluidas las intervenciones y sin más comentarios, se **aprobó** el documento presentado y se adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A13/2004: Programa de Trabajo de Normalización Regional

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y aprueba el documento presentado por la Secretaría Ejecutiva de COPANT, denominado 'Programa de Trabajo de Normalización Regional – Comités Técnicos de COPANT: Miembros, Ámbitos y Planes de Trabajo. Informe de Desempeño Comités Técnicos (Abril 2004).

Resolution A13/2004: Regional standardization work program

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, takes note and approves the document presented by the COPANT Executive Secretariat, 'Regional Standardization Work Program – COPANT Technical Committees: Member Bodies, Scopes and Work Plans (April 2004)

9.4.2 Ratificación por la Asamblea 2004 de las nuevas Normas COPANT aprobadas por la Secretaría Ejecutiva desde la Asamblea de 2003

Ratification by the 2004 Assembly of the new COPANT Standards approved by the Executive Secretariat since the 2003 COPANT Assembly

51. El Secretario Ejecutivo manifestó que durante el periodo comprendido entre las reuniones de Asamblea de COPANT celebrada en Kingston, Jamaica, y la Asamblea de Salvador de Bahía, Brasil, la Secretaría Ejecutiva de COPANT había informado a todos los Miembros de la aprobación definitiva de **Once (11) nuevas Normas Panamericanas COPANT**, a saber:

Proyecto	Título	Nº definitivo	Fecha
ISO 19011	Directrices para la auditoria de los Sistemas de Gestión de la Calidad y/o Ambiental.	COPANT/ISO 19011-2003	Agosto 2003
112-005	Evaluación de la conformidad – Requisitos Generales para los organismos que realizan la certificación de personas	COPANT/ISO/IEC 17024-2003	Agosto 2003
ISO / IEC 10013	Evaluación de la conformidad. Requisitos generales para las marcas de conformidad de tercera parte	COPANT/ISO/IEC 17030:2003	Diciembre 2003
ISO 10012	Sistemas de gestión de las mediciones. Requisitos para los procesos de medición y los equipos de medición	COPANT/ISO 10012-2004	Febrero 2004



ISO 14015 (ES)	Gestión ambiental - Evaluación ambiental de y organizaciones	COPANT/ ISO 14015	Abril 2004
ISO 14020 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales - Principios generales	COPANT/ ISO 14020	Abril 2004
ISO 14021 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales. Autodeclaraciones ambientales (Etiquetado ambiental tipo II);	COPANT/ ISO 14021	Abril 2004
ISO 14024 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales - Etiquetado ambiental tipo I - Principios y procedimientos	COPANT/ ISO 14024	Abril 2004
ISO 14031 (ES)	Gestión ambiental - Evaluación del desempeño ambiental - Directrices	COPANT/ ISO 14031	Abril 2004
ISO 14040 (ES)	Gestión ambiental - Análisis del ciclo de vida - Principios y marco de referencia	COPANT/ ISO 14040	Abril 2004
ISO 14050 (ES)	Gestión ambiental - Vocabulario	COPANT/ ISO 14050	Abril 2004

En consecuencia, solicitó a la Asamblea COPANT 2004 la ratificación de su Aprobación.

52. Sin otros comentarios, la Asamblea aprobó las Once Normas COPANT y adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A14/2004: Ratificación de aprobación de Normas COPANT

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, ratifica la aprobación definitiva de las once (11) nuevas Normas Panamericanas COPANT, aprobadas por la Secretaría Ejecutiva por vía epistolar, en el período comprendido entre mayo 2003 y abril 2004.

Resolution A14/2004: Ratification of approval of COPANT Standards

The COPANT Assembly, meeting in Kingston, Jamaica, ratifies the final approval of the eleven (11) new COPANT Standards approves by the Executive Secretary by epistolary way during the period May 2003 – April 2004

9.4.3 Propuesta de TTBS sobre Catálogo de las Normas COPANT y el grado de adopción de las Normas COPANT por parte de los Miembros.

TTBS Proposal about Catalogue of COPANT Standards and Level of Adoption by member countries.

53. El Presidente de COPANT invitó al Ing. Terrence Awai, Director de Certificación de TTBS, a presentar a la Asamblea su propuesta.

54. El Ing. Terrence Awai (TTBS), dejó de manifiesto que la intención de su intervención es conocer sobre el Catálogo de Normas COPANT y cuál es el estatus de adopción de los



documentos por los ONN, si no se tiene disponibilidad de esta, se adelante un estudio que permita hacerse una idea de la situación.

55. El Secretario Ejecutivo, expresó para aclarar la situación, que desde el año 1999 se inicio un proyecto para disponer del Catalogo en forma digital. La primera versión de la Base de Datos de las Normas COPANT, en forma electrónica, se entrego en el año 2001, y a finales del 2003 se envió una versión revisada. Sobre el mismo punto, también informo que dicha Base de Datos se colocara en la Web de COPANT y que la misma esta contenida en el CD-ROM que se ha entregado a los miembros en la presente Asamblea.

56. Terrence Awai (TTBS), insistió en que su objeción no es por la publicación, sino la relevancia de los documentos y su uso.

57. Nancy Fernández (NC), indicó que es vital integrar este tema, poniendo atención al valor de la relevancia de las normas y su adopción.

58. Mark Hurwitz (ANSI), señaló que recientemente se adelantó un trabajo de investigación y se concluyó sobre la perdida de aproximadamente cuatrocientos (400) documentos COPANT que hasta ahora nadie ha prestado atención. En este sentido, solicita la intervención del Ing. Pablo Benia (UNIT), quien puede dar su perspectiva sobre el tema.

59. Pablo Benia (UNIT), acotó que la mejor forma de conocer cual es el grado de adopción de las Normas COPANT por los países miembros, es que cada ONN publique en su Catalogo cuales de sus normas son coincidentes con Normas COPANT. Por otra parte, si se analiza cual ha sido el trabajo de COPANT en el ámbito de la normalización en los últimos años, llegaremos a la conclusión de que no hemos tenido una verdadera motivación para hacer normas, pero espera que esta actividad tenga un impulso cuando se aclare la situación del ALCA.

60. Nancy Fernández (NC), manifestó que los ONN deben tener la capacidad de proyectar el trabajo desarrollado a través de COPANT, asimismo dentro del marco de discusión presentar temas que sean de importancia para aliviar las barreras técnicas al comercio.

61. José Francisco López (IRAM), señaló que basándose en la historia, un gran número de normas se elaboraron por la visión que se tenía en ese momento de la integración de las Americas. Trajo a colación el caso del CEN, el cual trabajó por más de cincuenta (50) años sin saber la importancia y relevancia de aplicación de sus normas, e hizo un llamado a no desanimarnos al saber si se están utilizando o no las normas, el espíritu es seguir trabajando en las tareas de integración.

62. El Ing. Carlos Rodríguez, Presidente de COPANT, agradeció a Terrence Awai presentar este tipo de inquietudes, pues permite abrir el foro y a que se presenten respuestas concretas.

63. Sin otros comentarios, se adopto la siguiente Resolución:

Resolución A15/2004: Catálogo COPANT y grado adopción Normas

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota de la inquietud expresada por Terrence Awai



(TTBS) en cuanto al Catálogo de COPANT y el nivel de adopción de las normas por los países miembros.

9.5 Informe de la Comisión de Gestión Técnica (CGT), por Ing. Eduardo SaoThiago - ABNT

Report of the Technical Management Commission (TMC), by Eng. Eduardo SaoThiago - ABNT

64. Eduardo Sao Thiago (ABNT), Coordinador de la CGT, fue el encargado de presentar el Informe correspondiente a las actividades llevadas a cabo por la Comisión de Gestión Técnica (CGT). Su informe está contenido en el archivo **COPANT105** colocado en la Página Web de COPANT. De igual manera, está colocado en la Web de COPANT, el archivo **COPANT105A** que contiene la presentación en Power Point realizada.

Eduardo Sao Thiago (ABNT), durante su presentación destacó aspectos como:

- La conformación de la CGT.
- La implementación del Plan de Acción de la CGT.
- La puesta en funcionamiento de la Base de Datos de las Normas Traducidas al Español, hasta ahora con la información de: ICONTEC, FONDONORMA, UNIT, IRAM e INTECO.
- Los nuevos ítems de trabajo que se desarrollan a través de la CGT.

Para finalizar su intervención, ratifico a los presentes la importancia de dar respuesta a los trabajos circulados.

65. No habiendo otras intervenciones, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución.

Resolución A16/2004: Comisión de Gestión Técnica (CGT)

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y agradece el informe presentado por Eduardo Campos de Sao Thiago (ABNT), Coordinador de la Comisión de Gestión Técnica (CGT) y urge a los miembros de la CGT mantener su activa participación en el desarrollo de los documentos previstos en el plan de acción de la CGT de forma que los documentos que están siendo coordinados reflejen efectivamente los puntos de vista de los miembros de COPANT.

Resolution A16/2004: Technical Management Commission (TMC)

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, takes note of and appreciates the report presented by Eduardo Campos de Sao Thiago (ABNT), Coordinator of the Technical Management Commission, and urges the members of the TMC to improve their participation in the development of the documents proposed in the action plan of the TMC, so that the documents that are being coordinated effectively reflect the points of view of the COPANT members.



10. COPANT-ALCA, por Carlos Amorim / Coordinador Comisión COPANT-ALCA
COPANT-FTAA, by Carlos Amorim / Coordinator COPANT-ALCA Commission

66. El Presidente de COPANT invitó al Ing. Carlos Amorim Jr. (ABNT), Coordinador de la Comisión COPANT-ALCA, para que presente el Informe correspondiente.

67. Ing. Carlos Amorim (ABNT), aclaró que su intervención esta basada en la presentación que realizo ante la Comisión COPANT – ALCA y el Consejo Directivo. Finalizada la misma, destacó que se llego a un acuerdo y en cuarenta y cinco (45) días se dispondrá de un documento que refleje los principales puntos de acción; Begonia Lojk (SCC) facilitará la traducción del documento al inglés.

68. Se abrió el tema al foro, escuchándose las siguientes intervenciones:

a) Mr. Omer Thomas (JBS), señaló la necesidad de estructurar la agenda de la Asamblea, de manera de que se presenten soluciones y propuestas a los problemas que se planteen, dedicando tiempo a la preparación de normas que reflejen las verdaderas necesidades y faciliten el intercambio comercial entre los países. El hecho no es asistir a las reuniones a escuchar charlas sobre determinados temas, sino a confrontar opiniones de cómo abordar los temas de una forma más realista.

b) Carlos Amorim (ABNT), expresó que en su momento Eduardo Sao Thiago, Coordinador de la CGT, propuso revisar como es el flujo comercial al nivel de los diferentes países y poder determinar que normas armonizar, pero si estamos trabajando en el campo de la normalización internacional no tendría porque existir diferencias.

c) Dudley B. Rhynd, Vicepresidente de COPANT, manifestó su desacuerdo con el planteamiento realizado por Mr. Omer Thomas (JBS), acotando que el problema es que COPANT pueda llenar aquellas brechas en donde no existan normas internacionales. Añadió que es responsabilidad de los Comités Técnicos identificar en que aspectos trabajar, esto se ha realizado en algunos casos y se esta trabajando. Igualmente, dio un voto de confianza a las decisiones que se han tomado y que apuntan hacia el futuro de COPANT.

d) Omer Thomas (JBS), indicó que la intención es dar algunas orientaciones que sean ponderadas por la Asamblea y se conviertan en acciones verdaderas; el punto no es solo armonizar, sino priorizar en que temas se disertará.

e) Adriana Alonso (ICONTEC), mostró su conformidad con la propuesta de identificar los temas a normalizar en función del flujo comercial, ratificando que si no existe participación y compromiso por parte de los ONN todo quedara definido a un simple Plan de Trabajo.

f) José Francisco López (IRAM), señaló lo importante de hacer una reflexión sobre el tema, en este sentido, mencionó que existe un Consejo Directivo que delibera antes de la Asamblea y establece lineamientos para encarar ciertas acciones, pues bien esto se ha hecho, se estableció un Plan de Trabajo y en un tiempo determinado se presentarán los resultados a todos los miembros, solo es mantener la confianza.



g) El Ing. Carlos Rodríguez, Presidente de COPANT, lamentó que Mr. Thomas (JBS), no estuviese en su presentación, apuntando que la Asamblea es un reflejo del trabajo de los miembros durante el año, en conclusión se requiere la participación de todos y considerar si se quiere tener una reunión menos rutinaria o trabajar en temas específicos.

69. Finalizadas las intervenciones, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A17/2004: COPANT-ALCA

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y agradece la presentación realizada por el Ing. Carlos Santos Amorim Jr., Coordinador de la Comisión COPANT-ALCA y ratifica la decisión del Consejo Directivo de COPANT de solicitar a los coordinadores delinear en 45 días las actividades en las tres áreas detectadas: Credibilidad y Reconocimiento, Fortalecimiento Institucional y Trabajo Técnico. De igual manera, ratifica que estas actividades serán incluidas dentro del nuevo plan estratégico de COPANT.

11. Capacitación en COPANT, por Manuel Díaz Portocarrero, Secretario Ejecutivo de COPANT

Training in COPANT, por Manuel Díaz Portocarrero, Executive Secretary of COPANT

70. El punto fue presentado por el Ing. Manuel Díaz Portocarrero, Secretario Ejecutivo de COPANT.

En su intervención recordó a todos los Miembros, el hecho que el Consejo Directivo de COPANT en su reunión N° 5 de Kingston, Jamaica, previo a la Asamblea 2003, adoptó la siguiente Resolución en materia de Capacitación:

Resolución CD7/Kingston-2003

El Consejo Directivo de COPANT reunido en la ciudad de Kingston, Jamaica, toma nota y agradece la presentación de los documentos COPANT71, COPANT72 y COPANT73, sobre aspectos relacionados con la Capacitación en COPANT; aprueba el documento sobre Política de Capacitación de COPANT y acuerda la celebración de una reunión de la Comisión de Capacitación en Caracas, con la incorporación de ABNT como Miembro de la Comisión, para que se defina el Plan de Capacitación de COPANT.

La Comisión de Capacitación de COPANT, constituida por representantes de INTECO, ANSI, ABNT, IRAM, la Secretaría Ejecutiva de COPANT, y asistiendo como invitado especial, un representante de FONDONORMA, se reunió los días 19 y 20 de junio de 2003, en Caracas, en la sede de FONDONORMA. En esta reunión se aprobó:

1. El Plan Anual de Capacitación 2003 (PAC 2003), (**Documento COPANT97**).
2. La modificación de la Política de Capacitación de COPANT, (**Documento COPANTCAP001Rev1=COPANT71Rev1**).



La Secretaría Ejecutiva realizó durante el resto del año 2003 los contactos necesarios y coordinó las actividades a objeto que los eventos planificados en el PAC 2003 fuesen desarrollados.

En la reunión N° 6 del Consejo Directivo, realizada en Varadero, Cuba (diciembre 2003), la Secretaría Ejecutiva presentó un resumen de las actividades que se logró llevar a cabo en relación con el Plan de Capacitación (PAC 2003, esto se mostró en el Documento **CD-032**. El Consejo Directivo adoptó la siguiente Resolución:

Resolución CD8/Varadero-2003

El Consejo Directivo de COPANT reunido en la ciudad de Varadero, Cuba, acuerda solicitarle a la de Comisión de Capacitación se reúna nuevamente a comienzos del año 2004 para analizar los resultados de las actividades programadas y desarrolladas durante el período Julio – Diciembre de 2003, se actualice la información, se defina el Plan de Capacitación para el 2004 y se someta a consideración del Consejo Directivo para su aprobación.

Tal como se acordó en la reunión de Varadero, la Comisión de Capacitación se reunió nuevamente en la ciudad de Caracas los días 12 y 13 de febrero de 2004, en la misma se analizaron los resultados de la aplicación del PAC 2003 por intermedio del Documento preparado por la Secretaría Ejecutiva **CD-032Rev1**, se sometieron a consideración las solicitudes para realización o participación en eventos específicos y se preparó un esquema preliminar correspondiente al PAC 2004, el cual fue remitido a los miembros del Consejo Directivo para su consideración.

Por otra parte, la Secretaría Ejecutiva tomó los siguientes puntos de acción:

1. Inició intercambio de información con el ICONTEC a fin de establecer la viabilidad de organizar nuevamente el “Programa de Pasantías de Formación en Normalización y Calidad”. Sobre este punto se tiene una propuesta presentada por ICONTEC.
2. Remitió a los organismos miembros una encuesta, a objeto de conocer cuales son las necesidades de capacitación teniendo como base las ofertas que en esta área tienen los miembros de COPANT. Ya se han recibido algunas respuestas, oportunamente se presentará el resumen a la Comisión para su consideración.

En la reunión N° 7 del Consejo Directivo celebrada el día 10 de mayo en Bahía, se presentó el documento preliminar PAC 2004 (documento **CD-043=COPANT107**) preparado en la ciudad de Caracas, así como el análisis de los Programas de Capacitación llevados a cabo durante el año 2003 (**CD-032Rev2=COPANT106**). En esta misma reunión, José Francisco López (IRAM), informó que durante la próxima Asamblea General de la ISO se realizará un curso sobre Dirigentes de los ONN, sugiriendo se solicite a la ISO la posibilidad de realizar el mismo evento para el área de Latinoamérica y propuso al IRAM como su sede. El Consejo Directivo recomendó hacer los trámites correspondientes a fin de ver su viabilidad.

71. El Ing. Carlos Rodríguez, Presidente de COPANT, recordó que el tema es de mucho interés sobre todo para favorecer los organismos miembros con menor desarrollo, pero requiere de su participación. Igualmente, resaltó la importancia que tiene, se dé respuesta a la encuesta circulada por la Secretaría Ejecutiva como una forma de reorientar la capacitación en temas específicos.



72. Concluida su presentación, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A18/2004: Capacitación en COPANT

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota y agradece el informe presentado por Manuel Díaz Portocarrero, Secretario Ejecutivo de COPANT, sobre las actividades de Capacitación llevadas a cabo durante el año 2003 y a ser desarrolladas durante el año 2004; solicita a todos los miembros responder la nueva Encuesta sobre Necesidades de Capacitación enviada por la Secretaría Ejecutiva. Así mismo, ratifica la conveniencia de hacer los contactos con la ISO sobre la posibilidad de realizar en nuestra región el Curso sobre Dirigentes de los Organismos Nacionales de Normalización que se llevará a cabo este año junto con la Asamblea General de ISO en Ginebra en Setiembre de 2004 y para el cual IRAM ha ofrecido sus instalaciones para su celebración

12. Presupuesto COPANT Año 2004. Cuotas Sociales, por Mario Wittner, Tesorero de COPANT

COPANT 2004 budget. Membership fees, by Mario Wittner, COPANT Treasurer

73. El Presupuesto para el año 2004 fue presentado por el Tesorero de COPANT, Lic. Mario Wittner, quien señaló que el proyecto de Presupuesto de Egresos / Ingresos fue aprobado por el Consejo Directivo en su reunión de Diciembre 2003, celebrada en Varadero, Cuba, y ratificado en su reunión del día 10 de mayo en Salvador de Bahía, Brasil.

Otro aspecto que resaltó el Lic. Wittner, es sobre el hecho de que con las acciones que se implementaran respecto al Plan Estratégico, el presupuesto puede generar algunas variaciones.

74. El Presupuesto aprobado se presenta en el **Anexo 5** (Documento **COPANT104** que está colocado en la Página Web de COPANT).

75. Sin otros comentarios la Asamblea **ratificó** la aprobación del documento y adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A19/2004: Presupuesto COPANT año 2004. Cuotas Sociales

a) Presupuesto COPANT de ingresos para el año 2004

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, ratifica para el año 2004 las cuotas aprobadas por el Consejo Directivo a través de su Resolución CD2/BA-2002.

b) Presupuesto COPANT de egresos para el año 2004

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, aprueba el presupuesto de egresos 2004 presentado por el Tesorero y aprobado previamente por el Consejo Directivo en su reunión del 10 de mayo de 2004 en Salvador de Bahía, Brasil, y solicita tener en cuenta lo expresado en el Consejo Directivo, acerca de



proyectar el presupuesto del 2004 a partir de las actividades que se prevé realizar con el nuevo plan estratégico de COPANT.

c) Cuotas sociales 2005

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, conviene en mantener vigentes las cuotas aplicables al presente ejercicio para el año 2005.

13. Propuesta de TTBS sobre Revisión de los Objetivos de COPANT. Sección 2, Artículo 2 del Estatuto y Reglamento de COPANT.

TTBS Proposal about Review of COPANT activities with specific reference to meeting its objectives under section 2- Article 2 of the Statutes and Rules of procedure.

76. El Presidente de COPANT invitó a Terrence Awai (TTBS) a presentar el punto.

77. Mr. Terrence Awai (TTBS), manifestó que la propuesta que presentará es muy importante y tiene mucha relación con lo expuesto por su colega Omer Thomas (JBS), en el punto 10 de la agenda. Añadió que la propuesta es un ejercicio valioso para COPANT, como es revisar sus logros y verificar si en su desempeño se reflejan los objetivos, declarados en el Capítulo 1, la Sección 2, y el Artículo 2 de los Estatutos, aprobados en el año 2000. Continuando con su intervención Mr. Awai señaló que en cada Asamblea se revisan los informes que reflejan los logros anuales, repasándose los proyectos estratégicos y programas, sin embargo, si revisamos los objetivos, estos son muy generales y abarcadores.

Por otra parte, acotó que ve debilidades en el análisis de la data de emisión, uso y pertinencia de las normas, así como en los sistemas de certificación, ¿qué ha hecho COPANT para facilitar su armonización?

78. Abierto el punto a discusión se dejaron oír los siguientes comentarios:

a) Mario Wittner (IRAM), indicó que en la década de los años 1970, él trabajó en dos (02) áreas específicas y se hicieron muchas normas, las cuales fueron tomadas a su vez por muchos ONN; en este instante, si evaluamos la necesidad de revisar estas normas, nos encontraremos con que un gran número de ellas ya no tienen la relevancia que tuvieron en un momento determinado, mas aún cuando hay productos que han sido eliminados, caso de los fertilizantes. También agregó, que bajo el Plan Estratégico se han desarrollado algunas actividades relacionadas con la Evaluación de la Conformidad en colaboración con la IECEE, caso Proyecto Piloto de Certificación en el Sector Eléctrico, que ha representado una gran oportunidad para los organismos miembros, sin embargo, no asisten. Su reflexión es: Cuando tengamos la oportunidad de tomar parte en alguna actividad especial, hagámoslo, y aprovechemos lo que estamos haciendo.

b) Omer Thomas (JBS), señaló se debe tener en cuenta que un gran número de países están culminando la adopción de los Sistemas de Evaluación de la Conformidad, los cuales son muy europeos, y que se podrán encontrar problemas técnicos por el tipo de normas que se empleen.



c) Mario Wittner (IRAM), aclaró a Mr. Thomas, que los Sistemas de Evaluación de la Conformidad están atados a la aplicación en el ámbito internacional, por lo que no es posible establecer un sistema a nivel regional.

d) Terrence Awai (TTBS), propone a la Asamblea se adopte una resolución acordando revisar las actividades y logros de COPANT y determinar si su funcionamiento se refleja en los objetivos declarados en el Capítulo 1, el Artículo 2, de la sección 2, con referencia particular a la armonización de normas y de los procedimientos de certificación. Sugiere un lapso de 6 meses para su realización, aunque considera el ejercicio es complicado.

e) El Ing. Carlos Rodríguez, Presidente de COPANT, propuso a Mr. Thomas, si está de acuerdo en que se le solicite a algún órgano de COPANT la revisión del Estatuto y que al momento de conformarse el Plan Estratégico se defina en cada punto su relación.

f) Terrence Awai (TTBS), manifestó que lo que podría ocurrir es que no se llegue a un análisis verdadero y en consecuencia no obtener un verdadero Plan Estratégico.

79. Aunque no existió apoyo claro a la propuesta, se adoptó la siguiente Resolución.

Resolución A20/2004: Revisión de Objetivos de COPANT

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, agradece la presentación realizada por Terrence Awai (TTBS) y toma nota de la necesidad de revisar las actividades y logros de COPANT según su propuesta, señalados en los Objetivos de COPANT, Sección 2, Artículo 2 del Estatuto y Reglamento de COPANT.

14. Apoyo a los miembros de COPANT nominados a posiciones de gobierno en ISO/IEC *Support for COPANT members nominated for ISO/IEC Governance Positions*

80. El Presidente de COPANT, Ing. Carlos Rodríguez, invitó a los miembros de COPANT que son a la vez miembros de la ISO y de la IEC, a presentar sus puntos de vista relacionados con sus aspiraciones a presentarse como candidatos a posiciones de gobierno dentro de ISO/IEC para el próximo período.

81. Mr. Peter Clark (SCC), señaló que Canadá presentará su candidatura para TMB de ISO en la reunión de Ginebra, septiembre de 2004. En este sentido, agradece el apoyo de COPANT y los miembros individuales.

82. Por su parte, el Ing. Rafael Nava (CANENA), informó que México presentará su candidatura al SMB de IEC, quien también agradece el apoyo que puedan brindar los miembros de COPANT que toman parte en IEC, para la concreción de esta aspiración.

83. En consecuencia, se adoptaron las siguientes Resoluciones:



Resolución A21/2004: Candidatos al TMB de ISO

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota de la propuesta de candidatura del SCC/Canadá al TMB de la ISO para el período 2005-2006 y solicita a los miembros de COPANT, que son miembros de la ISO, brindar el apoyo necesario para su designación..

Resolución A22/2004: Apoyo dentro de la IEC

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, toma nota de la propuesta de candidatura de la DGN/México al SMB de IEC y solicita a los miembros de COPANT que son miembros de la IEC, brindar el apoyo necesario para su designación.

15. Elección del Presidente Electo de COPANT y Miembros del Consejo Directivo para el período 2004-2006

Election of the COPANT President-Elect and Members of the Board of Directors for the term 2004-2006

84. El Secretario Ejecutivo de COPANT fue el encargado de presentar este punto de la Agenda, quien recalcó el hecho que durante la Asamblea 2004, deberán designarse el Presidente Electo de COPANT así como nuevos Miembros del Consejo Directivo para el período 2004-2006.

Asimismo, señaló que la Secretaría Ejecutiva a través de las circulares ECIRC-2/ 2004 y ECIR-3/ 2004 informó a los Miembros Activos que en la Asamblea a realizarse en Salvador de Bahía, Brasil, y de acuerdo a lo señalado en los Estatutos se deberá elegir al Presidente Electo de COPANT para el período 2004-2005, así como a cuatro nuevos integrantes del Consejo Directivo para el período 2004-2006. Sobre este último aspecto, aclaró que para las nuevas postulaciones:

1. En el caso de Norte América, al dejar de ejercer sus funciones ANSI, se deberá elegir un representante entre los posibles candidatos.
2. En el caso de Centro América y Caribe, al dejar de ejercer sus funciones INTECO, se deberá elegir un representante entre los posibles candidatos.
3. En el caso de Sur América, ABNT e IRAM dejarán de ejercer sus funciones, por lo que se deberán elegir dos representantes entre los posibles candidatos.

Cumplidos los plazos establecidos en el Estatuto de COPANT y su Reglamento, la Secretaría Ejecutiva informó por medio de la circular ECIRC-8/ 2004, que durante el período de postulaciones, fueron presentados los siguientes candidatos:

Para Presidente Electo:

Dr. Carlos Santos Amorim Jr. (ABNT/Brasil), postulado por ANSI, SCC, ABNT.

Para los Miembros del Consejo Directivo (2004-2006):



Por Norte América:

- ANSI (Estados Unidos de América), postulado por IRAM, ABNT, ANSI, SCC, COPANIT

Por Centro América y el Caribe:

- INTECO (Costa Rica), postulado IRAM, ABNT, ANSI, COPANIT.

Por Sur América:

- ABNT (Brasil), postulado por IRAM, ABNT, ANSI, COPANIT.
- IRAM (Argentina), postulado por IRAM, ABNT, ANSI, COPANIT

Con estas postulaciones, no habrá necesidad de realizar elecciones por lo que propone a la Asamblea su designación por aclamación.

85. Terminada su intervención, la Asamblea, con un caluroso aplauso manifestó su conformidad y aclamó por unanimidad al nuevo Presidente Electo y nuevos miembros del Consejo Directivo de COPANT.

86. De seguidas, Carlos Amorim (ABNT), y nuevo Presidente Electo de COPANT, dirigió unas palabras a los miembros presentes en la Asamblea, de las cuales se pueden destacar:

- La referencia a las normas internacionales como elementos en la facilitación del comercio, y la importancia de estas para cubrir actividades en el orden subregional y regional.
- La importancia de crear condiciones para la participación de los organismos miembros en los foros de normalización internacional, pues esto permitirá defender sus posiciones como país.
- La buena voluntad que existe de asegurar el papel de COPANT en el proceso de integración del ALCA, por lo que las acciones que se tomen deben apuntar a su revigorización y fortalecimiento como organización.
- La reorganización de los órganos técnicos de COPANT y el apoyo a la Secretaría Ejecutiva para enfrentar los retos políticos y los aspectos que surjan en el ámbito de la normalización.

87. Mr. Peter Clark (SCC) sugirió que el texto del discurso de Carlos Amorim sea incluido en el Acta de esta reunión (**ver Anexo 6**).

88. Como conclusión, la Asamblea adoptó las siguientes Resoluciones:

Resolución A23/2004: Elección del Presidente Electo de COPANT 2004-2005

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, designa por aclamación a Carlos Santos Amorim Jr (ABNT) como Presidente Electo de COPANT para el período 2004-2005, extendiéndole las más sinceras felicitaciones.



Resolution A23/2004: Election of the COPANT President-Elect 2004-2005

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, designates by acclaiming Carlos Santos Amorim Jr. (ABNT) as President-Elect of COPANT for the term 2004-2005. The COPANT Assembly congratulates his designation.

Resolución A24/2004: Elección de los miembros del Consejo Directivo 2004-2006

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, designa por aclamación a ANSI, como representante por Norte América; a INTECO, como representantes por Centro América y el Caribe, y a ABNT e IRAM, como representantes por América del Sur, en el Consejo Directivo de COPANT para el período 2004-2006. En consecuencia, los miembros del Consejo Directivo son: ABNT, ANSI, INTECO e IRAM (hasta el 2006); ICONTEC, INN, NC y SCC (hasta el año 2005).

Resolution A24/2004: Election of the members of the Board of Directors 2004-2006

The COPANT Assembly, meeting in Kingston, Jamaica, designates by acclamation ANSI, as representative for North America, INTECO, as representative for Central America and the Caribbean, and IRAM and ABNT, as representatives for South America in the COPANT Board of Directors for the period 2004-2006. As a consequence, the members of the Board of Directors are: ABNT, ANSI, INTEC, and, IRAM (until 2006); ICONTEC, INN, NC and SCC (until 2005).

16. Asuntos varios

Other business

89. El Presidente de COPANT invitó a los miembros a presentar sus consideraciones en este punto.

90. El Sr. Wilson Barbosa, representante de PETROBRAS, hizo una breve presentación sobre la próxima reunión del ISO/ TC 67: *Materials, Equipment and Offshore Structures for Petroleum, Petrochemical and Natural Gas Industries* que se celebrará en Río de Janeiro, del 04 al 08 de octubre de 2004. Destacando que dentro de la programación se tiene previsto realizar el día 05 de octubre un Panel Panamericano sobre “La Normalización en la Industria de Petróleo y Gas” y han invitado a Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, México, EE.UU y Venezuela, para que presenten sus desarrollos en estas áreas.

Culminando su intervención, el Sr. Barbosa (PETROBRAS), solicitó a las delegaciones que toman parte en la Asamblea hagan extensiva la invitación a los organismos de su país, para que presenten sus posiciones en este evento.



91. En uso de la palabra el representante de FONDONORMA, Leonardo Di Bartolo, indicó que es importante hacer del conocimiento de los presentes en la Asamblea sobre la decisión del SENCAMER, organismo del Ministerio de Producción y Comercio en Venezuela de rige la materia de Normas y Calidad, de colocar todas las Normas Venezolanas COVENIN editadas, a disponibilidad de todo público y en forma gratuita en su portal de Internet.

92. Los representantes de varios países expresaron su preocupación:

a) Antonio Valero (AENOR), manifestó que no discutirá posiciones de gobierno, pero si exterioriza su preocupación pues AENOR se vería afectado directamente, primero por ser la mayor fuente generadora de normas en lengua española, y por otro lado, porque parte de sus ingresos provienen de la venta de normas.

b) José Francisco López (IRAM), señaló que varios organismos existen porque sus recursos provienen de la venta de normas, ¿Qué pasaría si esto trasciende?, lo mas lógico será pensar que afectará los intereses de los institutos. Solicitó a COPANT un pronunciamiento sobre la situación.

c) Pablo Benia (UNIT), acotó que sobre este punto había conversado con el Director General de AENOR y éste con el Secretario General de la ISO, y ha causado enorme preocupación por todas las violaciones que estarían ocasionándose, por tanto, propone que la Asamblea adopte una Resolución, en la que COPANT exprese su preocupación por esta decisión gubernamental, para que sea presentada por FONDONORMA y COPANT al ente gubernamental correspondiente, buscando revocar la decisión tomada.

Propuso que la misma se redacte en conformidad con FONDONORMA a efectos de facilitar la negociación y que además se autorice al Presidente de COPANT para el caso que sea necesario destinar fondos para el asesoramiento legal de COPANT y en caso extremo a iniciar acciones judiciales.

Sugiere además que se le debe informar al Secretario General de ISO de las decisiones acordadas.

d) Peter Clark (SCC), indicó que esto es contrario a los derechos de autor y afecta a todos los ONN, en este sentido, manifiesta que se une a las mociones anteriores, pero que la nota a redactar debe ser de protesta enérgica, y comunicarla no sólo a los ONN, sino también a sus gobiernos.

e) Mark Hurwitz (ANSI), manifestó que el asunto es serio, pero antes de dar un paso a la acción judicial, se debe extender una comunicación al gobierno, para que retracte de esta acción.

f) Graham Holloway (SABS), expresó su sorpresa por esta notificación e indicó que se están presentando decisiones un poco fuertes, sugiere abrir el dialogo tal como lo señala Mark Hurwitz (ANSI).

g) Pablo Benia (UNIT), expresa que tal vez por problemas de traducción se malinterpretó su posición, estableciendo que está completamente de acuerdo en que primeramente se agoten todas las posibilidades de diálogo y negociación con los organismos venezolanos mencionados, pero que si fracasan, se autorice a disponer de fondos para la contratación de un



asesor legal y si es del caso, iniciar las acciones legales correspondientes, para que no tengamos que esperar un año para tomar una nueva resolución

h) Nancy Fernández (NC), señaló que el tema es importante y el debate debe ser amplio; la orientación debe ser al dialogo. ¿Se consultó con el organismo de normalización o la decisión fue unilateral?

i) Leonardo Di Bartolo (FONDONORMA), aclaró que la decisión fue unilateral, se intento establecer un dialogo con el organismo en referencia, pero estos insisten en declarar las normas como documentos públicos.

j) Mario Wittner (IRAM), sugirió que una copia de la resolución sea enviada al Secretario General de ISO.

93. Dando por concluidas las intervenciones, la asamblea acordó adoptar la siguiente Resolución:

Resolución A25/2004: Normas Venezolanas COVENIN

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil:

Considerando la decisión del Ministerio de la Producción y el Comercio de Venezuela (MPC), quien por órgano del Servicio Autónomo Nacional de Normalización, Calidad, Metrología y Reglamentos Técnicos (SENCAMER) notificó mediante aviso en la prensa venezolana en fecha 25 de abril de 2004 que a partir del día lunes 26 de abril de 2004 las Normas Venezolanas COVENIN podrían ser obtenidas sin costo alguno a través de los portales en internet de SENCAMER (<http://www.sencamer.gov.ve>), del MPC (<http://www.mpc.gov.ve>) y del Servicio Nacional de Contrataciones de Venezuela (<http://www.snc.gov.ve>);

Considerando que, al igual que las normas elaboradas por el resto de los organismos de normalización miembros de COPANT, un gran número de las normas venezolanas COVENIN han sido elaboradas mediante la adaptación o la adopción de normas internacionales o regionales o de normas nacionales o de asociaciones de otros países;

Considerando que dicha decisión del Ministerio de la Producción y el Comercio de Venezuela no se corresponde con las prácticas internacionales en esta materia;

Considerando que dicha decisión del Ministerio de la Producción y el Comercio de Venezuela va en detrimento de los intereses de FONDONORMA como organismo normalizador venezolano miembro de COPANT en particular y de los demás miembros de la Organización, así como de los organismos nacionales de normalización en todo el mundo y de las organizaciones internacionales de normalización;

Acuerda solicitar al Presidente de COPANT enviar una comunicación al Ministro de la Producción y el Comercio de Venezuela, con copia a la Directora General de SENCAMER y con copia al Secretario General de la



Organización Internacional de Normalización (ISO) manifestándole la preocupación de COPANT y sus miembros ante dicha situación e instándole a reconsiderar y revertir dicha decisión, apegándose a las leyes y tratados internacionales, así como a los principios de actuación que rigen la actividad de los organismos nacionales, regionales e internacionales de normalización.

Asimismo, acuerda que, de ser necesario, COPANT hará aportes financieros para la contratación de un asesor legal y si es del caso, iniciar las acciones legales correspondientes, dándole aval a su Presidente para emprender dichas acciones;

Finalmente, acuerda solicitar al Secretario Ejecutivo informar al Secretario General de la ISO en relación a esta resolución.

Resolution A25/2004: Normas Venezolanas COVENIN

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil:

Considering the decision of the Ministry of Production and Trade of Venezuela (MPC), which through the National Autonomous Service for Standardization, Quality, Metrology and Technical Regulations (SENCAMER) notified by an add in Venezuelan newspapers on the 25th of April, 2004, that starting on Monday, the 26th of April, 2004, the COVENIN Venezuelan Standards would be available, free of charge, on the internet web sites of SENCAMER (<http://www.sencamer.gov.ve>), of the MPC (<http://www.mpc.gov.ve>) and of the National Hiring Service of Venezuela (<http://www.snc.gov.ve>);

Considering that, like the standards developed by the rest of the standards bodies members of COPANT, a high number of the COVENIN Venezuelan Standards have been developed by means of the adaptation or adoption of international or regional standards or of national or association standards of other countries;

Considering such a decision of the Ministry of Production and Trade of Venezuela are not in line with the international practices in this field;

Considering that such a decision of the Ministry of Production and Trade of Venezuela is detrimental of the interests of FONDONORMA as the Venezuelan standards body member of COPANT in particular, and of the other members of the Organization, as well as of the national standards bodies around the world and of the international standards organizations;

Agrees to ask the COPANT President to send a communication to the Minister of Production and Trade of Venezuela, with copy to the Director General of SENCAMER and with copy to the Secretary-General of ISO, expressing the concern of COPANT and its members regarding this situation and inviting him to reconsider and revert such a decision, in adherence to international laws and treaties, as well as to the guiding principles that govern the activities of national, regional and international standards organizations,



Likewise, the Assembly agrees that, if necessary, COPANT will provide financial support with the aim of hiring a legal advisor in order to take the corresponding legal actions should the circumstances call for them, empowering the COPANT President to carry out such actions;

Finally, the Assembly agrees to ask the Executive Secretary to inform the ISO Secretary-General regarding this resolution.

17. Ratificación del lugar de la Sede de la Asamblea COPANT del año 2005

Ratification of the host country for the 2005 COPANT Assembly Meeting

94. La Ing. Kori Eguino (IBNORCA), anunció que Bolivia ha cedido el rol de organizador de la Asamblea COPANT 2005, pero persiste en su compromiso de actuar como sede y ofrece para que la misma se efectúe en el 2006. También hizo del conocimiento de la Asamblea sobre el reciente fallecimiento del Expresidente de IBNORCA, Ing. Hans Elsner.

95. El Ing. Carlos Rodríguez; Presidente de COPANT, propuso que la sede para la Asamblea del 2005 sea Costa Rica, solicitándole a los representantes del Consejo Directivo sugerir una sede para la 2da Reunión de este año.

96. En el mismo orden de ideas, Mr. Mark Hurwitz (ANSI), presentó la moción para que ANSI sea anfitrión de la 2da reunión del Consejo Directivo del 2005, y sugirió que la Asamblea del 2006 fuese colocada con la reunión de IAAC. Asimismo, expresó su agradecimiento a ABNT por la organización y el desarrollo de la reunión.

97. La Ing. Kori Eguino (IBNORCA), dando respuesta a la sugerencia de Mr. Hurwitz (ANSI), señaló que no puede dar una respuesta en esta Asamblea, pues es decisión del organismo de acreditación de su país.

98. En consecuencia, la Asamblea adoptó las siguientes Resoluciones:

Resolución A26/2004: Reunión COPANT 2005

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, agradece y acepta el ofrecimiento de INTECO para realizar en Costa Rica la reunión de COPANT del año 2005.

Resolution A26/2004: COPANT meeting in 2005

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, thanks and accepts the INTECO offer to host the 2005 COPANT meeting in Costa Rica.

Resolución A27/2004: Reunión COPANT 2006

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, agradece y acepta el ofrecimiento de Bolivia para realizar en la reunión de COPANT del año 2006.



Resolution A27/2004: COPANT meeting in 2006

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, thanks and accepts the IBNORCA offer to host the 2006 COPANT meeting in Bolivia.

Resolución A28/2004 sobre fallecimiento del Ex Presidente de IBNORCA

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, considerando el reciente fallecimiento del Ing. Hans Elsner, Ex Presidente de IBNORCA, acuerda enviar un mensaje de condolencias a IBNORCA y a sus familiares, en virtud a la vinculación que mantuvo con los miembros de COPANT.

18. Designación de dos representantes de los Miembros presentes para firmar el Acta de la reunión para ser presentada ante la Autoridad Argentina correspondiente

Designation of two members among those present to sign the Minutes of the Meeting to be presented to the corresponding Argentinean Authority

99. Como en anteriores oportunidades, se propuso a los ingenieros Pablo Benia (UNIT) y José F. López (IRAM) como representantes de COPANT para que tramiten ante las Autoridades Argentinas todo lo relacionado con el Acta de la Reunión de Asamblea 2004.

100. Por lo tanto, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución:

Resolución A29/2004: Designación de representantes

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, agradece y acepta la propuesta de IRAM y UNIT para que José Francisco López y Pablo Benia, respectivamente, representen a los Miembros de COPANT para la firma del Acta de la presente reunión, y los encomienda para que procedan a su presentación ante la Autoridad Argentina correspondiente.

Resolution A29/2004: Designation of representatives

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, thanks and accepts the proposal of IRAM and UNIT for José Francisco López and Pablo Benia, respectively, to represent the COPANT members to sign the Minutes of the present meeting and authorizes them to proceed with its presentation to the appropriate authorities in Argentina.

19. Clausura de la Reunión

Closing of the meeting.

101. Concluidos todos los puntos de la Agenda, el Ing. Carlos E. Rodríguez, Presidente de COPANT, procedió a clausurar la Asamblea COPANT 2004.



102. Señaló que uniéndose a las palabras expresadas anteriormente por Mr Mark Hurwitz (ANSI), agradece al Dr. Ricardo Rodrigues Fragoso, Director de ABNT y a todos sus colaboradores las atenciones brindadas y la excelente organización durante el transcurso de las Reuniones.

Asimismo, solicitó a los Miembros el apoyo a la Secretaría Ejecutiva y al Consejo Directivo para cumplir con los objetivos trazados y hace votos para que en la próxima reunión se pueda hablar de las nuevas metas logradas.

103. Finalmente, la Asamblea adoptó la siguiente Resolución, como Reconocimiento a ABNT:

Resolución A30/2004: Reconocimiento a ABNT

La Asamblea de COPANT, reunida en la ciudad de Salvador de Bahía, Brasil, agradece a **ABNT** la excelente organización demostrada durante la celebración de esta Asamblea anual y solicita a su Director Ejecutivo, Ricardo Fragoso, extender dicho agradecimiento al personal técnico y administrativo por toda la colaboración, amistad y hospitalidad brindada.

Resolution A30/2004: Recognition of ABNT

The COPANT Assembly, meeting in Salvador de Bahia, Brazil, thanks the ABNT for the excellent organization of this annual Assembly and asks its Executive Director, Ricardo Rodrigues Fragoso, to extend the appreciation of COPANT to all the technical and administrative personnel for the cooperation and hospitality received.



ANEXO 1

Agenda Aprobada

COPANT115Anexo1 = Documento COPANT98Rev2



PROYECTO AGENDA DE ASAMBLEA DE COPANT 2004
FINAL DRAFT AGENDA 2004 COPANT ASSEMBLY
(Documento COPANT98Rev2)

Lugar / Place: Salvador de Bahía, Brasil

Fecha / Date: 11 y 13 de Mayo de 2004 / 11th and 13nd May 2004

- 0. Instalación de la Asamblea de COPANT 2004**
Installation of the 2004 COPANT Assembly
- 1. Apertura de la reunión de la Asamblea 2004 por parte del Presidente de COPANT, Ing. Carlos E. Rodriguez**
Opening of the 2004 Assembly Meeting by the President of COPANT, Eng. Carlos E. Rodriguez
- 2. Verificación del Quórum. Identificación de los Delegados Asistentes**
Verification of the Quorum. Roll call of Attending Delegates
- 3. Nombramiento de la Comisión de Resoluciones**
Designation of the Resolutions Commission
- 4. Adopción de la Agenda de la Asamblea COPANT 2004**
Adoption of the 2004 COPANT Assembly Agenda
- 5. Aprobación del Acta de la reunión de la Asamblea de COPANT celebrada en Kingston, Jamaica, los días 6 y 7 de Mayo de 2003**
Tabling of the Minutes of the 2003 COPANT Assembly Meeting held in Kingston, Jamaica, on 6 and 7 May, 2003
- 6 Actividades COPANT 2003- 2004**
2003-2004 COPANT activities
- 6.1 Informe del Presidente**
Report of the President
- 6.2 Informe del Tesorero. Resultado de la Ejecución del Presupuesto del año 2003**
Report of the Treasurer. Results of the 2003 Budget Execution
- 6.3 Informe del Secretario Ejecutivo**
Report of the Executive Secretary
- 7 Relaciones COPANT - Organismos Internacionales de Normalización**
COPANT Relations with International Organizations for Standardization
- 7.1 Participación de la ISO / ISO Vice President (Technical) - Mrs. Ziva Patir**
ISO Participation / ISO Vice President (Technical)/ Mrs. Ziva Patir
- 7.2 Participación de la IEC / IEC Vice-President, Mr. Frank Kitzantides**
Cooperación COPANT-IECEE / Proyecto COPANT-IECEE, Mr. Mario Wittner (IRAM)
IEC Participation / IEC Vice-President, Mr. Frank Kitzantides
COPANT-IECEE Cooperation / COPANT-IECEE Project, Mr. Mario Wittner (IRAM)
- 8. Relaciones COPANT - Instituciones Regionales (CROSQ (CARICOM)/AMN/CAN/CANENA)**
COPANT Relations with Regional Institutions (CROSQ (CARICOM) / AMN / CAN / CANENA)
- 9 Informes sobre actividades de COPANT**
Reports on COPANT activities
- 9.1 Informe sobre las reuniones del Consejo Directivo de COPANT, por Ing. Carlos E. Rodriguez, Presidente de COPANT**
Report on Board of Directors Meetings by Eng. Carlos E. Rodriguez, COPANT President
- 9.2 Informe de actuación de los miembros de COPANT en el Consejo de la ISO, por Mr. Mark Hurwitz, Presidente de ANSI**
Action report of the members of COPANT in the ISO Council, by Mr. Mark Hurwitz, ANSI President
- 9.3 Informe de las actividades de los Coordinadores de los Grupos COPANT/ISO/TAG para los Comités ISO/TC 176 (IRAM/DGN), ISO/TC 207 (ABNT) y CASCO (IRAM)**
Activity Report of the COPANT/ISO/TAG Group Coordinators for the ISO Technical Committees ISO/TC 176 (IRAM/DGN), ISO/TC 207 (ABNT) and CASCO (IRAM)



- 9.4 Proceso de Normalización Regional**
Regional Standardization Process
- 9.4.1 Funcionamiento de los Comités Técnicos. Documento sobre Programa de Trabajo de Normalización Regional (Abril 2004). (Documento COPANT17Rev9.doc)**
Operation of the Technical Committees. Document on the Regional Standardization Work Programme (April 2004) (Doc. COPANT17Rev9.doc)
- 9.4.2 Ratificación por la Asamblea 2004 de las nuevas Normas COPANT aprobadas por la Secretaría Ejecutiva desde la Asamblea de 2003**
Ratification by the 2004 Assembly of the new COPANT Standards approved by the Executive Secretariat since the 2003 COPANT Assembly
- 9.4.3 Propuesta de TTBS sobre Catálogo de las Normas COPANT y el grado de adopción de las Normas COPANT por parte de los Miembros.**
TTBS Proposal about Catalogue of COPANT Standards and Level of Adoption by member countries.
- 9.5 Informe de la Comisión de Gestión Técnica (CGT), por Ing. Eduardo SaoThiago -ABNT**
Report of the Technical Management Commission (TMC), by Eng. Eduardo SaoThiago -ABNT
- 10. COPANT-ALCA, por Carlos Amorim / Coordinador Comisión COPANT-ALCA**
COPANT-FTAA, by Carlos Amorim / Coordinator COPANT-ALCA Commission
- 11. Capacitación en COPANT, por Manuel Díaz Portocarrero, Secretario Ejecutivo de COPANT**
Training in COPANT, por Manuel Díaz Portocarrero, Executive Secretary of COPANT
- 12. Presupuesto COPANT Año 2004. Cuotas Sociales, por Mario Wittner, Tesorero de COPANT**
COPANT 2004 budget. Membership fees, by Mario Wittner, COPANT Treasurer
- 13. Propuesta de TTBS sobre Revisión de los Objetivos de COPANT. Sección 2, Artículo 2 del Estatuto y Reglamento de COPANT.**
TTBS Proposal about Review of COPANT activities with specific reference to meeting its objectives under section 2- Article 2 of the Statutes and Rules of procedure.
- 14. Apoyo a los miembros de COPANT nominados a posiciones de gobierno en ISO/IEC**
Support for COPANT members nominated for ISO/IEC Governance Positions
- 15. Elección del Presidente Electo de COPANT y Miembros del Consejo Directivo para el período 2004-2006**
Election of the COPANT President-Elect and Members of the Board of Directors for the term 2004-2006
- 16. Asuntos varios**
Other business
- 17. Ratificación del lugar de la Sede de la Asamblea COPANT del año 2005**
Ratification of the host country for the 2005 COPANT Assembly Meeting
- 18. Designación de dos representantes de los Miembros presentes para aprobar y firmar el Acta de la reunión para ser presentada ante la Autoridad Argentina correspondiente**
Designation of two members among those present to approve and sign the Minutes of the Meeting to be presented to the corresponding Argentinean Authority
- 19. Clausura de la Reunión de la Asamblea**
Closing of the Assembly Meeting



ANEXO 2

Informe del Presidente de COPANT

COPANT115Anexo2 = Documento COPANT108



INFORME DEL PRESIDENTE A LA ASAMBLEA GENERAL DE COPANT

Damas y caballeros:

Con el apoyo de una gran mayoría de los miembros de COPANT hace aproximadamente un año asumí la Presidencia, en la Asamblea de Jamaica.

Lo hice con una gran disposición, con mucho entusiasmo, como todas las empresas que he asumido en la vida. La experiencia ha sido de mucho beneficio. Ahora, después de un año, tengo el panorama más claro. De hecho, mi informe será mucho más abundante en comentarios que en resultados, éstos últimos, muy a mi pesar, escasos.

1. RESULTADOS

Para hablar de resultados es necesario referirnos al Plan Estratégico. El grado de cumplimiento de ese plan lo conoceremos, con detalle, por medio de nuestro Secretario Ejecutivo, en su informe.

Para tratar de unir, desde mi perspectiva, los resultados alcanzados, necesito recordar algunos hechos.

Mi rápido diagnóstico sobre COPANT, en la Asamblea de Toronto, incluía una mención a la gran distancia que existe entre los miembros. Unos con pocos recursos y dificultades para avanzar al ritmo que exige la apertura de mercados, y otros miembros, que son los menos, con amplia tradición y experiencia, recursos y presencia en la normalización internacional. Como organismo continental de normalización, COPANT necesita, sin embargo, de la participación efectiva en los procesos de normalización de TODOS sus miembros. Para eso, es necesario capacitar, como primer paso, entre otras muchas acciones.

Con una base mayor de técnicos capacitados y especializados, en cada ONN, se podría suponer que la actividad de los comités de normalización se incrementaría. Comités de normalización más activos, más representativos, podrían permitir una mayor presencia de nuestros miembros en la normalización internacional. Esa presencia es urgente para ganar la credibilidad que conduzca a los gobiernos del continente, de cara al ALCA, a confiar en COPANT como el organismo de normalización.

1.1 Con ese antecedente, puedo decir que es un buen resultado que hayamos constituido una Comisión de Capacitación. Se reunió dos veces durante el año, por acuerdo del Consejo Directivo. Se trazaron lineamientos y se revisó la política de capacitación.

La Comisión de Capacitación programó varios cursos a partir de la información proporcionada por muchos de los miembros, lo que permitió ejecutar Cursos Subregionales (agrupando intereses) y Cursos Nacionales.

1.2 Otro tema se refiere a los Comités de Normalización. Los esfuerzos para reanudar el trabajo en los comités no han sido tan exitosos, como hubiese querido

Por ser el tema del Comité 151 la electrotecnia, he atendido con gratitud a las invitaciones hechas por CANENA, en dos años consecutivos, para asistir a sus reuniones. La normalización de componentes y bienes en el campo eléctrico y electrónico es un verdadero reto mundial, por las dificultades que se han impuesto hasta hoy para compatibilizar tecnologías. Tengo la impresión de que ese reto, en COPANT, lo queremos soslayar.

El otro ejemplo me es muy cercano. Con la intención de vivir la experiencia en carne propia, INTECO de Costa Rica solicitó la reactivación del Comité 125 Lácteos, y también su Secretaría.

Más de un año después, los informes que tengo de la Dirección de Normalización de INTECO son poco alentadores. Y, nuevamente, el interés que evidenciaron muchos ONNs al inscribirse, no lo mantuvieron cuando inició el proceso.

1.3 Otro tema que deseo resaltar. El Consejo Directivo tuvo el acierto de crear una Comisión para hacer todas las consideraciones posibles de la relación COPANT / ALCA. La Comisión se reunirá por primera vez en Bahía, antes de la Asamblea.



1.4 Concluyo esta parte del informe con un aspecto positivo. Recordarán ustedes las gestiones de nuestro colega Pablo Benia, ante el BID/FOMIN, para acceder fondos que se aplicarían a proyectos en el campo de nuestro interés. Pues bien, en el transcurso del año se aprobaron proyectos para los países que integran el MERCOSUR y la Comunidad Andina. Hace pocas semanas, un proyecto presentado para los países centroamericanos, Panamá y República Dominicana fue declarado elegible. Es claro que estoy hablando de un tema en el que podemos decir que COPANT fue exitoso.

2. CONCLUSIONES

El auditorio merece que, después de un recuento como el que hice hasta aquí, sugiera algunas conclusiones. Lo haré de lo más general a lo específico.

2.1 COPANT, el organismo panamericano de normalización, no ha podido ejecutar plenamente su función. Tenemos una Secretaría Ejecutiva afanosa, apoyada por la Comisión de Gestión Técnica, pero no somos suficientemente productivos.

2.2 En mi opinión, la reforma estatutaria que creó el Consejo Directivo es un acierto. No obstante, sus reuniones deberían estar complementadas con un fluido intercambio entre los miembros, por otras vías, como Internet.

2.3 Desde que inicié mi gestión me comuniqué con los Presidentes del IAAC y del SIM. Hasta les hice alguna propuesta para alcanzar una mayor interacción, seguro, como estoy, de que la unión hace la fuerza.
Por las razones que sea, hubo poco progreso.

2.4 Los acuerdos comerciales, sobre todo los multilaterales, le están haciendo un grueso favor a la normalización. Los productores, en especial, no tendrán más oportunidades para ignorar las normas. Ello es una gran oportunidad para nuestros ONNs.

En el continente, COPANT, de forma muy exitosa, atrajo e integró a casi treinta miembros activos de otros tantos países.
Es verdad que hemos acumulado experiencia, sabemos como actuar, existen los procedimientos y estamos preparados para asumir nuestro compromiso de desarrollar normas para ALCA.

3. PROPUESTAS

No podría dejar de plantear mis sugerencias, para complementar este informe. Lo haré en dos vertientes, como se observará a continuación.

3.1 Propósitos y objetivos

3.1.1 Creo firmemente que COPANT podría jugar una función interesante como armonizadores de normas. Digo también porque no hablo de eliminar el propósito primario de COPANT, como desarrollador de normas.

3.1.2 En esta época de apertura de mercados, la normalización debe estar abierta a todos los agentes interesados. Estamos urgidos de acciones dinamizadoras, promotoras del desarrollo de nuevas normas o de procesos de armonización, por intermedio de los organismos miembros.

3.1.3 Incorporemos a los miembros adherentes más activamente a nuestro quehacer

3.1.4 Busquemos afanosamente una verdadera alianza con IAAC y SIM. Es un objetivo fundamental. Del todo es insuficiente que vengan a nuestras Asambleas o que nosotros asistamos a las suyas. Hay que plantear objetivos comunes y luego ejecutarlos, lo cual requiere de seguimiento.



3.1.5. Si se logra dinamizar la “producción” y armonización de normas, tendremos que aprender a comercializarlas. De ISO podremos aprender mucho a ese propósito.

3.1.6 También es un hecho que no somos muy conocidos. Un plan intenso de mercadeo y relaciones públicas debería ser considerado.

3.2 Estructura

Cualquier administrador sabe que, dependiendo de lo que una organización desee alcanzar, así tiene que adoptar una estructura diferente. En ese sentido, la estructura se puede comparar con el traje con que se viste una persona cualquiera. En español decimos que la prenda “nos debe quedar a la medida”. Ni larga ni muy corta. Ni muy holgada ni muy estrecha. La estructura He aquí otras ideas.

3.2.1 COPANT arrastra un problema de identidad. En el largo plazo es una debilidad que habrá de eliminarse.

3.2.2 Las estructuras existentes tendrán, en consecuencia, que revisarse.

3.2.3 El papel del Presidente lo interpreto muy activo. Los Presidentes de COPANT en el futuro tendrán que ser auténticos embajadores. Tendrán que mostrar una gran capacidad para relacionarse. En la actualidad el Presidente posee un insuficiente grado de autonomía.

3.2.4 Una estrategia de relaciones públicas. El viejo adagio dice que no solo hay que hacerlo bien, sino que también debe divulgarse.

Señores y señoras, concluyo.

Ser Presidente de COPANT es un honor, pero también arrastra una alta dosis de sacrificio. Será necesario aún más dedicación en el futuro, si nos planteamos metas que hagan de COPANT una organización realmente al servicio de la normalización en el continente.



ANEXO 3

Informe del Tesorero de COPANT

**COPANT115Anexo3 = Documento COPANT100 y
Documento COPANT101**



INFORME DE TESORERIA SOBRE BALANCE Y EJECUCION PRESUPUESTAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

1. El Balance al 31 de diciembre de 2003 nos indica una satisfactoria situación financiera.
2. El resultado del ejercicio presenta un Superavit de U\$S 32.519,55
3. El seguimiento presupuestario indica que del monto proyectado para el período 2003, de U\$S 122.400.-se han producido erogaciones por U\$S 92.984,79 generándose un desvío de U\$S 29.415,21; que representa un 24,03 % en menos del monto presupuestado.
4. El activo se ha incrementado en un 14,47 % por el aumento de los saldos en bancos y en cuotas a cobrar, ascendiendo a U\$S 322.046,49 al 31 de diciembre de 2003.
5. Debe destacarse que el correcto cumplimiento de las cuotas de afiliación de los Institutos asociados. Al cierre del período habían cuotas pendientes de cancelación por U\$S 11.081,68 que están conformados por: IPQ U\$S 6.500.-, INEN U\$S 1.000.-, BNSI U\$S 1.000.-, TTBS U\$S 1.000.-, MIFIC U\$S 190,66, INDOTEC U\$S 700,00 y GNBS U\$S 691,02.
6. Los Adelantos de Cuotas Sociales están conformados por: U\$S 26.000,00 de ANSI, U\$S 6.500,00 de AFNOR, U\$S 1.000,00 de UNIT y U\$S 700,00 de GDBS.
7. En el transcurso del 1º trimestre del año 2004 se han recibido los pagos de cuotas de IPQ U\$S 6.500.-, INEN U\$S 450.-, BNSI U\$S 1.000.-, TTBS U\$S 1.000.-, MIFIC U\$S 190,66, todos ellos correspondientes al año 2003, quedando a cobrar de ese período U\$S 1391.02 de lo pendiente al 31/12/2003.
8. Del actual período (2004) nos han abonado: UNI U\$S 6.500,00; AENOR U\$S 6.500,00; COHCIT U\$S 700,00; DIGENOR U\$S 700,00; FONDONORMA U\$S 5.500,00; ICONTEC U\$S 3.500,00; INTECO U\$S 1.000,00; IPQ U\$S 6.500,00; IRAM U\$S 5.500,00; JBS U\$S 1.000,00; MIFIC U\$S 700,00; NC U\$S 1.00,00; NC U\$S 1.000,00; SABS U\$S 6.500,00; SCC U\$S 13.000,00 y TTBS U\$S 1.000,00, lo que totaliza U\$S 56.900.- que sumados a los adelantos de cuotas 2004 abonadas en el 2003 por U\$S 34.200.- nos están indicando un pago a la fecha del 76.63 % de las cuotas anuales.
9. Cabe destacar, una vez mas, el pedido permanente de esta Tesorería de que todos los pagos se realicen *exclusivamente* al Banco JP Morgan ya que el envío de cheques nos origina múltiples inconvenientes y gastos.



DENOMINACION DE LA SOCIEDAD:
COMISION PANAMERICANA DE NORMAS TECNICAS

DOMICILIO LEGAL:
AVDA. JULIO A. ROCA 651 OF 8 - CAPITAL

ACTIVIDAD PRINCIPAL:
ENTIDAD NORMATIVA

ESTADOS CONTABLES

EJERCICIO ECONOMICO N°: 41 (cuarenta y uno)

INICIADO EL: 1° de enero de 2003

FINALIZADO EL: 31 de diciembre de 2003

N° Inscripción en Inspección General de Justicia C 65988/5660



POR EL EJERCICIO ECONOMICO N° 41 INICIADO EL 1° DE ENERO DE 2003

EXPRESADO EN MONEDA CONSTANTE DEL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

DOMICILIO: AVDA. JULIO A. ROCA 651 5° OF. 8 - CAPITAL

ESTADO DE SITUACION PATRIMONIAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

ACTIVO		31/12/2003
ACTIVO CORRIENTE		
CAJA Y BANCOS		
Caja Tesoreria		2.199,42
Caja Secretaria		11.009,92
Banco ROU		8.505,45
Banco Chase Manhattan		280.015,76
ABN Amro Bank		9.232,26
		310.962,81
BIENES DE CAMBIO		
Normas Copant		1,00
Documentos Biblioteca		1,00
		2,00
CREDITOS		
Cuotas Soc. a Cobrar		11.081,68
Anticipos Gastos Operacionales		0,00
		11.081,68
TOTAL ACTIVO CORRIENTE		322.046,49
ACTIVO NO CORRIENTE		
BIENES DE USO		
Muebles y Utiles		
Valor de Origen	7.428,36	
Amortización Acumulada	(7.428,36)	0,00
Máquinas y Equipos		
Valor de Origen	9.872,83	
Altas Bienes de Uso	0,00	
Amortización Acumulada	(8.354,99)	1.517,84
TOTAL ACTIVO NO CORRIENTE		1.517,84
TOTAL ACTIVO		323.564,33

Original firmado por la Dra. Graciela Marchesano



POR EL EJERCICIO ECONOMICO N° 41 INICIADO EL 1° DE ENERO DE 2003

EXPRESADO EN MONEDA CONSTANTE DEL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

DOMICILIO: JULIO A. ROCA 651 5° OF. 8 - CAPITAL

ESTADO DE SITUACION PATRIMONIAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

PASIVO	31/12/2003
PASIVO CORRIENTE	
Cuentas a pagar	
Anticipos Cuotas Sociales	34.200,00
Acreedores Varios	1.872,17
Otras Deudas	251,90
	36.324,07
TOTAL PASIVO CORRIENTE	36.324,07
TOTAL PASIVO	36.324,07
PATRIMONIO NETO	
Fondo de Contingencia	163.950,00
Fondo de Reserva Especial	123.290,26
TOTAL PATRIMONIO NETO	287.240,26
TOTAL PASIVO Y PAT. NETO	323.564,33

**ESTADO DE RECURSOS Y GASTOS CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO FINALIZADO
EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003**

RECURSOS ORDINARIOS	31/12/2003
PARA FINES GENERALES (ANEXO I)	127.478,90
PARA FINES ESPECIFICOS (ANEXO I)	0,00
TOTAL RECURSOS	127.478,90
GASTOS	
PARA FINES GENERALES (ANEXO II)	94.959,35
PARA FINES ESPECIFICOS (ANEXO II)	-
RESULTADOS ORDINARIOS	94.959,35
RESULTADOS EXTRAORDINARIOS	
SUPERAVIT FINAL DEL EJERCICIO	32.519,55

Original firmado por la Dra. Graciela Marchesano



ESTADO DE ORIGEN Y APLICACIÓN DE FONDOS CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO FINALIZADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

Total fondos disponibles al inicio	31/12/2003 277.261,57
Origen de fondos	116.847,22
Total Orígenes	394.108,79
Aplicación de fondos	83.145,98
Total fondos disponibles al cierre	310.962,81

ANEXO I

RECURSOS ORDINARIOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO FINALIZADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

DETALLE	TOTAL 2003	
	GENERALES	ESPECIFIC.
Cuotas Sociales	122.400,00	
Diferencia de Cambio	3.103,62	
Intereses Ganados	1.975,28	
TOTAL	127.478,90	0,00

ANEXO II

GASTOS GENERALES CORRESPONDIENTE AL EJERCICIO FINALIZADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

DETALLE	TOTAL 2003	
	GENERALES	ESPECIFICOS
Honorarios Contables	3.600,00	
Honorarios Ing Polo	7.323,91	
Gastos Bancarios	522,80	
Gastos de Mantenimiento	411,90	
Gastos de Tesorería	937,00	
Reuniones COPANT 2003	11.097,91	
Reunión Electrotechnical Cooperation	1.189,00	
Honorarios Sec. Ejecutivo	40.000,00	
Gastos de Capacitación	23.406,37	
Movilidad Secretario Ejecutivo	474,00	
Gastos Contables	388,90	
Amortización Bienes de Uso	1.974,56	
Promoción	1.224,99	
Gastos Secretaría Ejecutiva	2.408,01	
TOTAL	94.959,35	0,00

Original firmado por la Dra. Graciela Marchesano

NOTAS A LOS ESTADOS CONTABLES



NOTA I: NORMAS CONTABLES

Las normas contables más significativas aplicadas son las siguientes:

I.I. Modelo de presentación de los Estados Contables

Los Estados Contables han sido preparados siguiendo los lineamientos enunciados en las Resoluciones Técnicas Nros. 8 y 11 de la Federación Argentina de Consejos Profesionales de Ciencias Económicas.

I.II. Consideración de los efectos de la inflación

Los Estados Contables no han reconocido los efectos de la inflación siguiendo lo establecido por el Decreto 316/95 del Poder Ejecutivo Nacional y la Resolución 140/96 de la F.A.C.P.C.F.

CUENTAS DEL ACTIVO	en dólares
CAJA Y BANCOS	310.962,81
OTRAS CUENTAS POR COBRAR	11.081,68
BIENES DE CAMBIO	2,00
BIENES DE USO	1.517,84

CUENTAS DEL PASIVO	en dólares
CUENTAS A PAGAR	36.324,07

SEGUIMIENTO PRESUPUESTARIO 2003

AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003

CONCEPTO	PRESUPUESTO	REAL	DESVIO	%
Movilidad del Presidente y Secretario Ejecutivo reuniones Internacionales y eventos regionales	2.500,00	1.663,00	(837,00)	-33,48%
Reuniones COPANT 2003	8.200,00	11.097,91	2.897,91	35,34%
Gastos Secretaría	6.000,00	2.408,01	(3.591,99)	-59,87%
Promoción y Publicaciones	5.000,00	1.224,99	(3.775,01)	-75,50%
Equipamiento	0,00	0,00	0,00	0,00%
Mantenimiento de Equipos	600,00	411,90	(188,10)	-31,35%
Gastos Tesorería	800,00	937,00	137,00	17,13%
Fondo de Capacitación y Desarrollo	37.200,00	23.406,37	(13.793,63)	-37,08%
Honorarios Contables	3.600,00	3.600,00	0,00	0,00%
Honorarios Secretario Ejecutivo	40.000,00	40.000,00	0,00	0,00%
Honorarios Asistente Secretario Ejecutivo	15.000,00	7.323,91	(7.676,09)	-51,17%
Gastos Bancarios	1.500,00	522,80	(977,20)	-65,15%
Gastos Administrativos Buenos Aires	1.000,00	0,00	(1.000,00)	-100,00%
Imprevistos	1.000,00	388,90	(611,10)	-61,11%
	122.400,00	92.984,79		

Original firmado por la Dra. Graciela Marchesano

INVENTARIO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2003



Varios	0,20
1 Equipo de Oficina	48,33
2 Mesas de Computadora	85,93
1 Software	564,34
TOTAL AL 31/12/1991	698,80

Altas 1992

1 Fax Cannon	702,81
1 Impresora Deskink HP	569,33
TOTAL AL 31/12/1992	1.970,94

Altas 1993

No existen	0,00
TOTAL AL 31/12/1993	1.970,94

Altas 1994

1 Balanza	23,47
TOTAL AL 31/12/1994	1.994,41

Altas 1995

1 Mesa	130,00
1 Archivo de Madera de 2 Gavetas	110,00
TOTAL AL 31/12/1995	2.234,41

Altas 1996

1 Equipo Unidad Zip Drive 100 Mb	307,04
TOTAL AL 31/12/1996	2.541,45

Altas 1997

1 Computadora	1.439,31
TOTAL AL 31/12/1997	3.980,76

Altas 1998

No existen	0,00
TOTAL AL 31/12/1998	3.980,76

Altas 1999

1 Fotocopiadora XEROX Mod DC 212	2.322,46
1 Equipo SONY VAIO Laptop Secretaría Ejecutiva	2.332,00
2 Sillas	178,25
	8.813,47

Altas 2000

1 Maletín SONY VAIO y Antivirus	194,37
1 Archivador Metálico	176,63
1 Equipo Computación Completo	924,67
	1.295,67

Altas 2001

1 Impresora HP 930 - Scanner HP 2200	404,90
	404,90

Altas 2002

1 Equipo de Computación	1.147,76
	1.147,76

Original firmado por la Dra. Graciela Marchesano



DICTAMEN

Señores

COMISIÓN PANAMERICANA
DE NORMAS TÉCNICAS
Presente

En mi carácter de Contador Público Independiente, informo sobre la auditoría de los Estados Contables de la Comisión Panamericana de Normas Técnicas, detallados en el apartado A siguiente:

A. ESTADOS CONTABLES SUJETOS DE LA AUDITORÍA

- 1- Balance General al 31 de Diciembre de 2003.
- 2- Cuadro demostrativo de recursos y gastos por el ejercicio finalizado el 31 de Diciembre de 2003. Incluyendo las notas y anexos que forman parte integrante de los estados precedentes.

B. ALCANCE DEL TRABAJO DE AUDITORÍA

Mi examen fue realizado de acuerdo con las Normas de Auditoría vigentes, aprobadas por el Consejo Profesional de Ciencias Económicas de la Capital Federal.

C. DICTAMEN

En mi opinión, los Estados Contables mencionados en A., presentan razonablemente la información sobre la situación patrimonial de la Comisión Panamericana de Normas Técnicas al 31 de Diciembre de 2003, el superávit del ejercicio y las variaciones en los fondos sociales por el ejercicio terminado en esa fecha, de acuerdo con normas contables profesionales.

D. INFORMACIÓN ESPECIAL REQUERIDA POR DISPOSICIONES VIGENTES

A efectos de dar cumplimiento a disposiciones legales vigentes informo que:

1. Los Estados Contables surgen de registros llevados de acuerdo con Normas Legales.
2. Los Estados Contables han sido preparados de acuerdo con lo establecido por las Leyes N° 19.550 y 22.903 de Sociedades Comerciales.
3. Por lo dispuesto en el art. 10 de la ley 17.250, informo que al 31 de Diciembre de 2003, no existían deudas devengadas a favor de la DGI Régimen Nacional de la Seguridad Social - Empleadores, según surge de los Registros Contables.

Buenos Aires, 22 de febrero de 2004.

Dra. Graciela S. Marchesano
Contadora Pública
C.P.C.E.C.A.B.A. T° LXXXI F° 82



ANEXO 4

Informe del Secretario Ejecutivo de COPANT

COPANT115Anexo4 = Documento COPANT102



INFORME DEL SECRETARIO EJECUTIVO DE COPANT

El presente informe se ha dividido en tres partes:

PARTE 1.- CUMPLIMIENTO Y SEGUIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ASAMBLEA DE 2003
--

En la Asamblea de COPANT del año 2003 celebrada en Kingston, Jamaica, se adoptaron 33 Resoluciones.

El seguimiento realizado por esta Secretaría Ejecutiva fue el siguiente:

Resolución A1/2003: Comisión de Resoluciones

- La Secretaría Ejecutiva en conjunto con los miembros de la Comisión de Resoluciones efectuaron el intercambio de información que llevó a mejorar y definir los Proyectos de Resoluciones que posteriormente fueron sometidos a consideración de los organismos miembros.

Resolución A2/2003: Adopción de la Agenda

Resolución A3/2003: Aprobación del Acta de la Asamblea, Toronto, Canadá 2002

Resolución A4/2003: Informe del Presidente

- Se realizaron gestiones ante la OMC, con la intención de alcanzar el estatus de COPANT como observador en dicho organismo.

Resolución A5/2003: Informe del Tesorero

Resolución A6/2003: Informe del Secretario Ejecutivo

- No requirieron seguimiento

Resolución A7/2003 y A8/2003: Relaciones COPANT – Organismos Internacionales de Normalización: Organización Internacional de Normalización (ISO) y Comisión Electrotécnica Internacional (IEC) y con IECEE

- La Secretaría Ejecutiva envió copia de la Resolución a la ISO y a la IEC

Resolución A9/2002: Relaciones con Instituciones Regionales

- La Secretaría Ejecutiva ha establecido contactos con las tres Organizaciones Subregionales que elaboran normas, que condujo a la preparación del documento COPANT y la Normalización Subregional, preparado en versiones español/ingles.

Resolución A10/2003: Reuniones del Consejo Directivo

Resolución A11/2003: Informe de los miembros de COPANT que son miembros del Consejo de la ISO

- No requirieron seguimiento

Resolución A12/2003: Futuro de la ISO

- La Secretaría Ejecutiva remitió comunicación a los miembros invitándolos a dar respuesta al cuestionario emitido por la ISO sobre su Planificación Estratégica (ISO Horizonte 2010), se habilitó la Web para que pudiesen mostrar sus comentarios.

Resolución A13/2003: Informes de los Coordinadores de los Grupos COPANT/ISO/TAG



Resolución A14/2003: Programa de Trabajo de Normalización Regional

- La Secretaría Ejecutiva ha mantenido estrecha comunicación con los Coordinadores de los diferentes Comités Técnicos en funcionamiento, a fin de mantener actualizado el documento Programa de Trabajo de Normalización Regional COPANT17, en función de los avances de la gestión de cada Comité Técnico.

Resolución A15/2003: Ratificación de aprobación de Normas COPANT

Resolución A16/2003: Comisión de Gestión Técnica (CGT)

- La Secretaría Ejecutiva mantuvo estrecha comunicación con el Coordinador de la CGT (ABNT) para mantenerse informado y participar en el trabajo que ha estado realizando la CGT.

Resolución A17/2003: Comisión de Gestión Informática (CGI)

- La Secretaría Ejecutiva mantuvo estrecha comunicación con los responsables en ANSI de realizar las actualizaciones a la Página lo que ha permitido mantenerla al día. Se activó un link que permite acceder por intermedio de la página principal de la Web de COPANT a los NEWS que se publican mensualmente. Por otra parte, se ha remitido la información enviada por organismos de habla hispana sobre la Base de Datos de Normas Traducidas al Español, al momento se cuenta con la información de ICONTEC, UNIT, FONDONORMA, NC e IRAM.

Resolución A18/2003: Práctica de compartir las normas

- La Secretaría Ejecutiva ha prestado colaboración para mantener esta práctica en aquellos casos en que le ha sido requerida su participación.

Resolución A19/2003: Financiamiento FOMIN-BID Cluster para Acceso a Mercados

- No requirió seguimiento. El Presidente de COPANT y la Secretaría Ejecutiva han realizado intercambio de información con el objeto de ver la factibilidad de que los países miembros puedan acceder a financiamiento de Proyectos a través del Programa BID/ FOMIN

Resolución A20/2003: Plan Estratégico de COPANT. Estado

- No requirieron seguimiento

Resolución A21/2003: COPANT - ALCA

- La Secretaría Ejecutiva recopiló la información correspondiente al 3er Borrador del Acuerdo ALCA sobre NBTC (Nov. 2003), documento derivado de la reunión del ALCA realizada en Miami, el mismo se presentó en reunión del Consejo Directivo en Varadero (Documento CD35).

Resolución A22/2003: Capacitación en COPANT

Resolución A23/2003: La Maraña de las Certificaciones

- No requirieron seguimiento

Resolución A24/2002: Presupuesto COPANT año 2003. Cuotas Sociales

- Se realizó la notificación del pago de las Cuotas Sociales correspondientes al 2003 y 2004.

Resolución A25/2003: Candidatos al Consejo de ISO

- La Secretaría Ejecutiva circuló a todos los miembros la comunicación contentiva de la Resolución adoptada en el por el PASS en su reunión de agosto de 2003 en Hanoi - Vietnam, animando a los miembros a apoyar la candidatura de los representantes de sus miembros en elecciones para posiciones dentro de la estructura de gobernación de la ISO y el IEC.



Resolución A26/2003: Apoyo a Tony Flood (SCC) como Presidente de la IEC

Resolución A27/2003: Apoyo a Frank Kitzantides (ANSI) como Vicepresidente de la IEC

Resolución A28/2003: Elección del Vicepresidente y Tesorero de COPANT 2003-2005

Resolución A29/2003: Elección de los miembros del Consejo Directivo 2003-2005

- La Secretaría Ejecutiva informó a todos los miembros del nombramiento de las nuevas Autoridades y Miembros del Consejo Directivo de COPANT.

Resolución A30/2003: Reuniones COPANT 2004 y COPANT 2005

Resolución A31/2003: Designación de representantes

Resolución A32/2003: Reconocimiento a Pablo Benia, Presidente saliente de COPANT

Resolución A33/2003: Reconocimiento a JBS

PARTE 2.- SEGUIMIENTO Y CONTROL DE LAS RESOLUCIONES DEL CONSEJO DIRECTIVO DE KINGSTON (MAYO 2003) Y VARADERO (DICIEMBRE 2003)

a) Reunión de Kingston (Mayo 2003) / Diez Resoluciones

Resolución CD1/Kingston 2003: Aprobación Acta CD Buenos Aires

- No requirió seguimiento

Resolución CD2/Kingston 2003: Informe del Tesorero sobre Balance y Ejecución del Presupuesto 2002

- No requirió seguimiento

Resolución CD3/Kingston 2003: Proyecto de Presupuesto 2003

- La Secretaría Ejecutiva mantuvo intercambio de comunicación tanto con el tesorero de COPANT como la Contadora, a objeto de mantener la actualización de los rubros descritos en el Presupuesto y la ejecución de los presupuestos asignados.

Resolución CD4/ Kingston 2003: Participación Internacional de COPANT

- La Secretaría Ejecutiva colocó en la Página Web, el documento COPANT70Rev1 sobre la Participación Internacional de COPANT, aprobado en la reunión del CD en Kingston.

Resolución CD5/ Kingston 2003: Criterios para la Admisión de nuevos Miembros Adherentes COPANT

- Por decisión del Consejo Directivo se remitió nuevamente a los miembros el documento COPANT78 sobre Criterios para la Admisión de Miembros Adherentes a COPANT, para comentarios u observaciones.

Resolución CD6/ Kingston 2003: COPANT - CODEX

Resolución CD7/ Kingston 2003: Capacitación en COPANT

- La Comisión de Capacitación de COPANT, constituida por representantes de INTECO, ANSI, ABNT, IRAM, la Secretaría Ejecutiva de COPANT, y asistiendo como invitado especial, un representante de FONDONORMA, se reunió los días 19 y 20 de junio de 2003, en Caracas, en la sede de FONDONORMA. En esta reunión se aprobaron:
 - a) El Plan Anual de Capacitación 2003 (PAC 2003), (**Documento COPANT97**).
 - b) Modificación de la Política de Capacitación de COPANT, (**Documento COPANTCAP001Rev1=COPANT71Rev1**).
- La Secretaría Ejecutiva realizó los contactos necesarios y coordinó algunas actividades a objeto que los eventos planificados en el PAC 2003 fuesen desarrollados.



Resolución CD8/ Kingston 2003: Asistente a la Secretaría Ejecutiva

Resolución CD9/ Kingston 2003: Plan Estratégico de COPANT. Estado

- La Secretaría Ejecutiva desarrolló varias actividades relacionadas con los objetivos estratégicos y tareas específicas establecidos en el Plan Estratégico, de lo cual se ha informado a los miembros oportunamente.

Resolución CD10/ Kingston 2003: Derechos de Propiedad Intelectual

- La Secretaría Ejecutiva hizo contactos con Beatrice Frey de ISO y con AENOR. Los documentos sobre IPR de la ISO fueron remitidos a los miembros del Grupo constituido.

b) Reunión de Varadero - Cuba (Diciembre 2003) / 11 Resoluciones

Resolución CD1/Varadero 2003: Aprobación Acta CD Kingston

- No requirió seguimiento

Resolución CD2/Varadero 2003: Informe del Presidente COPANT

- No requirió de seguimiento. El Presidente de COPANT y la Secretaría Ejecutiva han realizado intercambio de información con el objeto de ver la factibilidad de que los países miembros puedan acceder a financiamiento de Proyectos a través del Programa BID/ FOMIN, así como de los contactos del Presidente de COPANT con los Presidentes de IAAC y SIM.

Resolución CD3/Varadero 2003: Informe del Tesorero sobre Ejecución del Presupuesto a septiembre de 2003

- No requirió de seguimiento.

Resolución CD4/Varadero 2003: Creación de una Comisión de Trabajo para reorientar las actividades del Comité Técnico CT 149: Turismo

- La Secretaría Ejecutiva informó al Coordinador de la Secretaría Técnica del Comité de la decisión tomada por el Consejo Directivo solicitando a su vez un informe de gestión. Al tenerse el informe, se remitió a los miembros de la Comisión para su consideración y comentarios.

Resolución CD5/Varadero 2003: Modificación Política de Capacitación COPANT

- No requirió seguimiento. Se presentó a los miembros del Consejo Directivo y se aprobó.

Resolución CD6/Varadero 2003: Creación de una Comisión de Trabajo para reorientar las actividades del Comité Técnico CT 151: Electrotecnia

- La Secretaría Ejecutiva informó al Coordinador de la Secretaría Técnica del Comité de la decisión tomada por el Consejo Directivo solicitando a su vez un informe de gestión. Al tenerse el informe, se remitió a los miembros de la Comisión para su consideración y comentarios.

Resolución CD7/Varadero 2003: Contribución a las actividades de Normalización de COPANT

- No requirió seguimiento.

Resolución CD8/ Varadero 2003: Plan de Capacitación 2004

- La Secretaría Ejecutiva organizó la 2da reunión de la Comisión de Capacitación, se llevó a cabo en la ciudad de Caracas los días 12 y 13 de febrero de 2004, en la misma se analizaron los resultados de la aplicación del PAC 2003, se sometieron a consideración las solicitudes para realización o participación en eventos específicos y se preparó un esquema correspondiente al PAC 2004, el cual fue remitido a los miembros del CD para su consideración.



- La Secretaría Ejecutiva inició intercambio de información con el ICONTEC a fin de establecer la viabilidad de organizar nuevamente el “Programa de Pasantías de Formación en Normalización y Calidad”.
- Se remitió a los organismos miembros una encuesta, a objeto de conocer cuales son las necesidades de capacitación teniendo como base las ofertas que en esta área tienen los miembros de COPANT.

Resolución CD9/ Varadero 2003: Comisión COPANT -ALCA

- La Secretaría Ejecutiva realizó las gestiones correspondientes para la realización de la reunión de dicha Comisión.

Resolución CD10/ Varadero 2003: Informe Actividades de la CGT

- La Secretaría Ejecutiva ha mantenido el intercambio de comunicación con el Coordinador de la CGT a objeto de buscar el consenso para la aprobación e implementación de los documentos relacionados con el trabajo técnico desarrollado por COPANT.

Resolución CD11/ Varadero 2003: Designación Integrantes de la CGT

- No requirió de seguimiento. Se informó a los miembros de la nueva composición de la CGT.

Resolución CD12/ Varadero 2003: Proyecto de Presupuesto ingresos/ egresos 2004

- Se realizó la notificación del pago de las Cuotas Sociales correspondientes al 2003 y 2004. Se envió a los miembros las facturas 2004.
- La Secretaría Ejecutiva continúa con el envío trimestral correspondiente a la relación de Egresos – Ingresos sobre las actividades inherentes a la misma.

Resolución CD13/ Varadero 2003: Trabajo COPANT - CODEX

- Tal como se acordó en la reunión del Consejo Directivo fue circulada la información relacionada con la Visión, Misión y Programa del Grupo de Trabajo para la consideración y comentarios de los organismos miembros.

Resolución CD14/ Varadero 2003: Avances Plan Estratégico de COPANT

- La Secretaría Ejecutiva continúa coordinando y desarrollando las actividades enmarcadas dentro del Plan Estratégico, tales como: publicaciones periódicas, eventos de capacitación, promoción de actividades relacionadas con la evaluación de la conformidad, etc.

Resolución CD15/ Varadero 2003: Preparación documento base para nuevo Plan Estratégico

- La Secretaría Ejecutiva en conjunto con el Presidente de COPANT procedieron a la preparación de un documento de trabajo que fue remitido a los miembros del Consejo Directivo para su análisis y comentarios.

Resolución CD16/ Varadero 2003: Agradecimiento al Organismo Anfitrión

PARTE 3.- SEGUIMIENTO Y CONTROL DEL PLAN DE TRABAJO 2003-2004

Como en años anteriores, las actividades de seguimiento y control de la Secretaría Ejecutiva de COPANT estuvieron enmarcadas en los siguientes aspectos:

1. NORMALIZACIÓN REGIONAL

Durante el presente período, desde la Asamblea de COPANT celebrada en Kingston, Jamaica, la Secretaría Ejecutiva ha mantenido un estrecho contacto con los diferentes Coordinadores de las Secretarías Técnicas de los 12 Comités Técnicos de COPANT en funcionamiento, lo que ha permitido



hacerle un seguimiento a su gestión. De igual manera mantuvo estrecha comunicación con la Comisión de Gestión Técnica (CGT), para hacer un seguimiento de todo el trabajo desarrollado.

1.1 La Secretaría Ejecutiva informó de la aprobación de las siguientes Normas COPANT:

Proyecto	Título	Nº definitivo	Fecha
ISO 19011	Directrices para la auditoria de los Sistemas de Gestión de la Calidad y/o Ambiental.	COPANT/ISO 19011-2003	Agosto 2003
112-005	Evaluación de la conformidad – Requisitos Generales para los organismos que realizan la certificación de personas	COPANT/ISO/IEC 17024-2003	Agosto 2003
ISO / IEC 10013	Evaluación de la conformidad. Requisitos generales para las marcas de conformidad de tercera parte	COPANT/ISO/IEC 17030:2003	Diciembre 2003
ISO 10012	Sistemas de gestión de las mediciones. Requisitos para los procesos de medición y los equipos de medición	COPANT/ISO 10012-2004	Febrero 2004
ISO 14015 (ES)	Gestión ambiental - Evaluación ambiental de y organizaciones	COPANT/ ISO 14015	Abril 2004
ISO 14020 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales - Principios generales	COPANT/ ISO 14020	Abril 2004
ISO 14021 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales. Autodeclaraciones ambientales (Etiquetado ambiental tipo II);	COPANT/ ISO 14021	Abril 2004
ISO 14024 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales - Etiquetado ambiental tipo I - Principios y procedimientos	COPANT/ ISO 14024	Abril 2004
ISO 14031 (ES)	Gestión ambiental - Evaluación del desempeño ambiental - Directrices	COPANT/ ISO 14031	Abril 2004
ISO 14040 (ES)	Gestión ambiental - Análisis del ciclo de vida - Principios y marco de referencia	COPANT/ ISO 14040	Abril 2004
ISO 14050 (ES)	Gestión ambiental - Vocabulario	COPANT/ ISO 14050	Abril 2004

1.2 Nuevamente es importante destacar la participación de los Miembros de COPANT en la Normalización de ISO, específicamente en los Grupo STTF del ISO TC 207, en el Grupo STTG del TC 176 de ISO y en el Grupo STWG del ISO CASCO.

Por otra parte, la Secretaría Ejecutiva mantiene contacto con las Secretarías de dichos Grupos de Trabajo (AENOR) a fin de lograr un acercamiento entre estas y los Comités Técnicos de COPANT de actividad afín.

1.3 Se informó de la Circular COPANT/CGT 07/2003, donde se declara no procedente la creación del Comité Técnico de Agua y Saneamiento Básico, propuesta presentada por el ICONTEC (Colombia).

1.4 Se circuló la propuesta presentada por NC (Cuba) de creación de nuevo Comité Técnico: Hormigón, hormigón reforzado y hormigón pretensado.



2. CERTIFICACIÓN

2.1 Proyecto Piloto de Certificación Eléctrica

La Secretaría Ejecutiva entregó a representantes de ANSI información sobre la Base de Datos del Proyecto para que fuese colocada en la Página Web de COPANT.

3. INFORMACIÓN

3.1 La Secretaría Ejecutiva ratifica la importancia de contar con la Página Web como medio de difusión e información de las actividades de COPANT y sus organismos miembros. Esto ha permitido un ahorro significativo en la publicación y envío de documentos a los organismos miembros.

3.2 De igual manera, la Secretaría Ejecutiva ha mantenido un estrecho contacto con ANSI para proponerle actualizaciones y modificaciones a la Página.

4. RELACIONES INSTITUCIONALES

4.1 Durante el año 2003, COPANT asistió a las reuniones anuales de diferentes Organizaciones como la ISO en Argentina e IEC (Reunión Preparatoria en México y Reunión General en Montreal).

4.2 Así mismo, durante el año 2003 y lo que va del presente año 2004, la Secretaria Ejecutiva continuó desarrollando la política de COPANT de mantener un estrecho contacto con diferentes Instituciones, ya sean los Organismos tanto de Integración como Económicos en el ámbito de la Región (CAN, MERCOSUR, ALADI, CARICOM/CROSQ), los Organismos de Normalización Internacional (ISO e IEC).

5. CAPACITACIÓN

Tal como se acordó en la Asamblea COPANT 2003, celebrada en Kingston – Jamaica, quedó conformada la Comisión de Capacitación COPANT integrada por representantes de INTECO, ANSI, ABNT, IRAM, la Secretaría Ejecutiva de COPANT.

Reuniones

1. Reunión en Caracas los días 19 y 20 de junio de 2003, en la sede de FONDONORMA, en donde se aprobó:

- a) Preparación del Plan Anual de Capacitación 2003 (PAC 2003) (**Documento COPANT97**).
- b) Modificación de la Política de Capacitación de COPANT (**Documento COPANTCAP001Rev1=COPANT71Rev1**).

Documentos enviados a los Miembros del Consejo Directivo para su consideración y colocados en la Página Web de COPANT.

2. Reunión en Caracas los días 12 y 13 de febrero de 2004, en la sede de FONDONORMA, en donde:

- a) Se preparó el documento Preliminar correspondiente al Plan Anual de Capacitación 2004 (PAC 2004).
- b) Se acordó que la Secretaría Ejecutiva preparara una nueva encuesta para determinar las Necesidades de Capacitación de los ONN.



Programa de Capacitación desarrollado durante 2003

En reunión del Consejo Directivo celebrada en Varadero – Cuba, se presentó el documento **CD-032**, en el cual se presentó un resumen de los Programas de Capacitación llevados a cabo, luego de la Asamblea de COPANT celebrada en Kingston, Jamaica, en Mayo de 2003 y de la reunión de la Comisión de Capacitación de COPANT en Caracas, a finales de junio de 2003, hasta noviembre de 2003. En el mencionado documento se hizo referencia a los gastos incurridos por COPANT durante el desarrollo de estos programas.

Posteriormente en la reunión de la Comisión de Capacitación en febrero de 2004, se presentó el documento actualizado (documento **CD-032Rev1**).

Programa de Capacitación 2004

Con base a la decisión acordada por la Comisión de Capacitación, en su reunión de febrero de 2004, preparó lo que denominó el PAC 2004 Preliminar, en el que se presentó la necesidad de desarrollar nuevamente el evento “Pasantías de Formación en Normalización y Calidad”, para el que la Secretaría Ejecutiva inició el intercambio de información con el ICONTEC para ver la viabilidad de su organización y desarrollo, tomando en consideración un rediseño de los eventos efectuado en años anteriores.

Encuestas

Según lo convenido en la reunión de la Comisión de Capacitación (Febrero de 2004), la Secretaría Ejecutiva preparó y remitió a los miembros activos, en fecha 12 de marzo de 2004, una encuesta con la finalidad de determinar las Necesidades de Capacitación, expresadas en función de las ofertas de capacitación disponibles.

6. PROMOCIÓN Y PUBLICACIONES

Durante el presente período se continuó con la publicación y distribución de una serie de Documentos de COPANT, fundamentalmente de manera electrónica, por intermedio de Internet y nuestra Página Web.

6.1 El Acta y Resoluciones de la reunión de Asamblea COPANT 2003 celebrada en Kingston, Jamaica y de las reuniones de **Consejo Directivo de COPANT** celebradas en Kingston y Varadero, en los meses de mayo y diciembre de 2003, respectivamente, fueron enviadas en forma electrónica a todos los Miembros de COPANT y a los Organismos vinculados y colocadas en la Página Web de COPANT.

6.2 La Secretaría Ejecutiva ha preparado varias actualizaciones del Documento PROGRAMA DE TRABAJO DE NORMALIZACIÓN REGIONAL. *Comités Técnicos de COPANT: Miembros, Ámbitos y Planes de Trabajo (Documento COPANT17)*, el cual contenía información sobre los avances en la gestión de los Comités Técnicos y lo envió en forma electrónica a todos los miembros.

Para la presente reunión de Asamblea se ha preparado el documento PROGRAMA DE TRABAJO DE NORMALIZACIÓN REGIONAL. Comités Técnicos de COPANT: Miembros, Ámbitos y Planes de Trabajo (Marzo 2003) (Documento COPANT17Rev9).

6.3 Se ha dado continuidad a la publicación del **Boletín Electrónico COPANT NEWS** y hasta la fecha se han enviado y colocado en la Página Web de COPANT, 19 ejemplares de dicho Boletín (a marzo de 2004).

6.5 Nuevas Normas COPANT: Durante el presente período, la Secretaría Ejecutiva aprobó y envió en forma electrónica a todos los Miembros las siguientes Normas COPANT, estudiadas por los Comités CT 112 Evaluación de la Conformidad y CT 120 Gestión de la Calidad, señaladas a continuación:



Proyecto	Título	Nº definitivo	Fecha
ISO 19011	Directrices para la auditoria de los Sistemas de Gestión de la Calidad y/o Ambiental.	COPANT/ISO/19011-2003	Agosto 2003
112-005	Evaluación de la conformidad – Requisitos Generales para los organismos que realizan la certificación de personas	COPANT/ISO/IEC 17024-2003	Agosto 2003
ISO / IEC 10013	Evaluación de la conformidad. Requisitos generales para las marcas de conformidad de tercera parte	COPANT/ISO/IEC 17030:2003	Diciembre 2003
ISO 10012	Sistemas de gestión de las mediciones. Requisitos para los procesos de medición y los equipos de medición	COPANT/ ISO 10012-2004	Febrero 2004

De igual manera, conviene resaltar que las Normas aprobadas recientemente y estudiadas bajo el CT 148 Medio Ambiente, y más específicamente por el Grupo STTF de Traducción al Español del TC 207 de ISO, señaladas a continuación, se les enviará a todos los miembros al momento de recibir las del Secretariado Central de ISO y de la Secretaría del Grupo STTF en poder de AENOR.

ISO 14015 (ES)	Gestión ambiental - Evaluación ambiental de y organizaciones	COPANT/ ISO 14015	Abril 2004
ISO 14020 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales - Principios generales	COPANT/ ISO 14020	Abril 2004
ISO 14021 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales. Autodeclaraciones ambientales (Etiquetado ambiental tipo II);	COPANT/ ISO 14021	Abril 2004
ISO 14024 (ES)	Etiquetas y declaraciones ambientales - Etiquetado ambiental tipo I - Principios y procedimientos	COPANT/ ISO 14024	Abril 2004
ISO 14031 (ES)	Gestión ambiental - Evaluación del desempeño ambiental - Directrices	COPANT/ ISO 14031	Abril 2004
ISO 14040 (ES)	Gestión ambiental - Análisis del ciclo de vida - Principios y marco de referencia	COPANT/ ISO 14040	Abril 2004
ISO 14050 (ES)	Gestión ambiental - Vocabulario	COPANT/ ISO 14050	Abril 2004

6.6 Directorio de Miembros de COPANT

Posterior a la reunión de Asamblea 2003, se publicaron siete versiones de dicha publicación las cuales se han enviado a los Miembros así como colocadas en la Página Web, en el Registro de Documentos COPANTNET.

6.7 Nuevas Publicaciones / CD-ROM promocional

La Secretaría Ejecutiva actualizó y preparó varios documentos sobre COPANT que se presentan en el CD-ROM promocional sobre COPANT que posteriormente se les hará entrega a todos los Miembros.



ANEXO 5

Presupuesto 2004 Aprobado

COPANT115Anexo5 = Documento COPANT104



Luego de un intercambio de comunicaciones, el Secretario Ejecutivo y el Tesorero de COPANT sometieron a la consideración del Consejo Directivo de COPANT, reunido en la ciudad de Varadero, Cuba, como Proyecto de Presupuesto de Egresos para 2004, el mismo Presupuesto de Gastos para 2003. Dicho Proyecto fue aprobado.

Con relación al Presupuesto de Ingresos, se proponen las mismas Cuotas Sociales establecidas para el año 2003.

En consecuencia, el proyecto de Presupuesto 2004 fue nuevamente aprobado por el Consejo Directivo en Salvador y será presentado a la Asamblea de COPANT 2004 a celebrarse también en Salvador de Bahía.



PROYECTO PRESUPUESTO DE EGRESOS 2004 POR RUBROS

CONCEPTO	Cantidad (\$)
Movilidad del Presidente y Secretario Ejecutivo reuniones internacionales y eventos regionales (1)	2.500
Reuniones COPANT 2004 (2)	8.200
Gastos Secretaría (a)	6.000
Promoción y publicaciones (b)	5.000
Equipamiento ©	0
Mantenimiento equipos (d)	600
Gastos Tesorería (e)	800
Fondo de Capacitación y Desarrollo (f)	37.200
Honorarios Contables (g)	3.600
Honorarios Secretario Ejecutivo (h)	40.000
Honorarios Asistente Secretario Ejecutivo	15.000
Gastos Bancarios (i)	1.500
Gastos administrativos Buenos Aires (k)	1.000
Imprevistos (j)	1.000
TOTAL	122.400

PROYECTO PRESUPUESTO DE EGRESOS 2004 POR OBJETIVOS

CONCEPTO	Cantidad (\$)
Participación en Reuniones Internacionales y Eventos Regionales (1)	2.500
Reuniones COPANT 2004: Consejo Directivo y Asamblea (2)	8.200
Mejorar el liderazgo de COPANT como impulsor de la convergencia de los procesos de normalización en la región y asegurar la elaboración y la utilización de las normas COPANT (3)	18.900
Activar la participación de COPANT en la normalización internacional (4)	13.900
Priorizar la formación de recursos humanos (5)	51.100
Preocuparse de mejorar la infraestructura de los organismos miembros de COPANT y en especial de aquellos con menor desarrollo relativo (6)	13.900
Promover las actividades de evaluación de la conformidad en la región (7)	13.900
TOTALES	122.400



PROYECTO DE PRESUPUESTO DE INGRESOS 2004 / CUOTAS SOCIALES

	MIEMBRO ACTIVO	CUOTA 2003 (U\$S)	CUOTA 2004 (U\$S)
1	ABNT	7.500	7.500
2	ANSI	26.000	26.000
3	BNSI	1.000	1.000
4	COGUANOR	700	700
5	COHCIT	700	700
6	CONACYT	700	700
7	COPANIT	1.000	1.000
8	DGN	7.500	7.500
9	DIGENOR	700	700
10	DBOS	700	700
11	FONDONORMA	5.500	5.500
12	GDBS	700	700
13	GNBS	700	700
14	IBNORCA	700	700
15	ICONTEC	3.500	3.500
16	INDECOPI	1.500	1.500
17	INEN	1.000	1.000
18	INN	3.500	3.500
19	INTECO	1.000	1.000
20	INTN	700	700
21	IRAM	5.500	5.500
22	JBS	1.000	1.000
23	MIFIC	700	700
24	NC	1.000	1.000
25	SCC	13.000	13.000
26	SLBS	700	700
27	TTBS	1.000	1.000
28	UNIT	1.000	1.000
	TOTAL ACTIVOS	89.200	89.200
	MIEMBRO ADHERENTE		
1	AENOR	6.500	6.500
2	AFNOR	6.500	6.500
3	INDOTEC	700	700
4	IPQ	6.500	6.500
5	UNI	6.500	6.500
6	IAAC	0	0
7	SABS	6.500	6.500
	TOTAL ADHERENTES	33.200	33.200
	TOTAL	122.400	122.400



ANEXO 6

**Palabras del Presidente Electo
Carlos Santos Amorim**



ASSEMBLÉIA GERAL DA COPANT – 2004
Salvador, Bahia – Brasil

Palavras de agradecimento de Carlos Amorim
13/05/2004

Senhor Presidente,
Senhoras e senhores,

As normas internacionais desempenham um papel cada vez mais importante na economia, pois são instrumentos fundamentais tanto para o comércio como para o setor produtivo, uma vez que permitem a internacionalização efetiva dos mercados e da produção.

A formação de blocos econômicos entre países, como a UE, ou processos de integração e complementação econômica, tanto regionais, como a ALCA quanto sub-regionais, como o Mercosul, a CAN, etc., acarretam expressivo aumento de intercâmbio de produtos, sistemas e serviços intra-região, fato que estimula o estabelecimento de normas técnicas que possam atender às necessidades regionais.

No entanto, por razões óbvias, a atividade de normalização, que antes era vista como uma atividade estritamente técnica, evolui para uma percepção de suas fortes implicações políticas e estratégicas, seja para a competitividade dos países.

É portanto fundamental que a atuação internacional na elaboração de normas técnicas permaneça compatível com os objetivos das políticas de normalização regionais.

De fato, o fortalecimento das entidades regionais de normalização é visto como uma opção estratégica para o mercado global, já que dá a possibilidade de defender os interesses dos nossos países em melhores condições, em nível internacional. É bom lembrar que nesta esfera, por maiores que sejam as diferenças econômicas e tecnológicas entre os países, cada país tem um único voto e todos têm o mesmo peso. A diferença está na capacidade de articulação e de formulação de cada país para fazer refletir seus interesses e práticas na norma internacional ou mesmo regional.

Em vista disso, é essencial que se criem condições para que ocorra um crescimento significativo da participação dos países da região nos trabalhos dos foros internacionais de normalização; para isso é conveniente que se desenvolva uma visão estratégica coordenada, em nível regional, dos esforços a serem empreendidos, buscando-se, para tal, o suporte adequado.

Objetivando o livre comércio nas Américas, o que implica na necessidade de convergência em diversas disciplinas, principalmente aquelas normalmente



associadas ao acesso a mercados, o processo em curso para a constituição da ALCA, através de um Acordo envolvendo 34 países apresenta características sui generis, que lhe conferem um elevado nível de complexidade e mesmo dificuldade. A disparidade de tamanhos e níveis de desenvolvimento entre os países envolvidos é, seguramente, uma das características mais marcantes, neste contexto. No entanto, há que considerar que esses 34 países representam, no seu conjunto, um PIB de US\$ 9 trilhões, população de 800 milhões de habitantes e comércio exterior de US\$ 2,5 trilhões.

Uma região de livre comércio, terá naturalmente um impacto significativo no comércio e nas estruturas produtivas dos países que a comporão, o que implicará na necessidade, ou conveniência, de uma dinâmica correspondente no campo da normalização. Mas o próprio processo de negociação da ALCA tem ensejado múltiplas iniciativas de facilitação do comércio intra-região, o que configura uma dinâmica regional que configura uma dinâmica regional que, embora multifacetada, justifica um esforço correspondente no campo da normalização. Assim sendo, a COPANT deverá ser concomitantemente dinamizada, devendo-se evitar a duplicação de esforços e a criação de estruturas paralelas na região. Para isso, a COPANT apresenta, como ponto forte, o fato de que, dos seus 28 membros, 19 são membros plenos da ISO, o que a coloca em posição privilegiada para defesa de assuntos de interesse estratégico para a região. São do conhecimento geral as dificuldades enfrentadas, no momento, para avançar nas negociações da ALCA: mas existe uma percepção de que, qualquer que seja a fórmula adotada, o processo ALCA irá progressivamente dar resultados em termos da dinamização do comércio entre países da região.

Por outras palavras, a COPANT terá um papel importante a desempenhar para fornecer instrumentos facilitadores do comércio regional, favorecendo as harmonizações necessárias para ajudar a superar barreiras e obstáculos relacionados, sejam aqueles decorrentes da regulamentação técnica, sejam os que são demandados pelos mercados, usando normas e procedimentos de avaliação da conformidade.

E se é para a COPANT desempenhar efetivamente o papel de organismo de normalização regional, é preciso então preparar a COPANT, é preciso revigorá-la, tornado-a apta a atender à nova demanda que se apresentará.

Para isso, devemos voltar nossas atenções a uma série de ações conjuntas que irão contribuir para alçar a COPANT ao nível que todos desejamos, isto é, investindo no seu fortalecimento institucional.

É preciso para que a COPANT passe a ser relevante no contexto empresarial, no contexto dos consumidores e no contexto dos próprios organismos regulamentadores. Para tal, há que se buscar uma maior Interação com Fórum Empresarial das Américas e seus espelhos nacionais.

Por outro lado, é preciso ampliar a visibilidade da COPANT, ou seja, há que se desenvolver uma estratégia de marketing.



Tudo isso implica em mudanças profundas na COPANT. Não se pode clamar por reconhecimento, por parte seja de quem for, governos ou setor privado: o que é preciso é tornar a COPANT uma entidade realmente útil para dinâmicas produtivas e comerciais nas Américas, tanto no que se refere a produtos como a serviços. Várias são as linhas de ação que se pode considerar.

A COPANT deverá realizar um grande esforço para desenvolver um programa substancial de cooperação e assistência técnica, visando, principalmente, auxiliar os membros menos desenvolvidos para que tenham condições de atender às necessidades de seus países e também contribuir com esforços normativos na região panamericana. É sabido que nos países em desenvolvimento os benefícios da normalização não são imediatamente aparentes e freqüentemente os líderes políticos, os industriais e o público em geral não estão suficientemente conscientes da importância das normas para contribuir com uma tranqüila operação da economia.

A COPANT, ao montar um programa desse tipo, estará cumprindo a sua parte no contexto do movimento que a OMC, através do seu Comitê de Barreiras Técnicas, está fazendo, com a implantação de um programa global de cooperação e assistência técnica. Nesse contexto, deverá ser mais fácil conseguir os apoios e parcerias adequadas e necessárias para a montagem e operação do seu programa. E não se deverá ficar apenas na realização de eventos, como seminários e workshops: há que montar esquemas de treinamento e capacitação de especialistas para operar a infra estrutura de normalização, visando a uma participação mais articulada e sintonizada com os interesses mercadológicos e as necessidades dos países e da região, e, mesmo que buscar formas de apoiar tais países no planejamento técnico e estratégico de suas ações e políticas no que se refere a normalização e avaliação da conformidade.

É evidente que precisamos, se de fato queremos chegar a algum lugar, investir no reforço da nossa Secretaria Executiva, reestruturando-a para que seja capaz de gerenciar as necessidades de uma COPANT revigorada, reconhecida como locus de discussão dos temas relacionados à normalização – e avaliação da conformidade – nas Américas. Para isso, a Secretaria Executiva deverá capacitar-se para desempenhar importantes papéis, tais como:

- articulação política e estratégica da COPANT em relação aos seus pares no mundo e as atividades de normalização internacional
- gestão administrativa adequada ao atendimento desta nova demanda
- cooperação: intra-região e com outros organismos
- criar condições para capacitação dos membros
- viabilizar programas estratégicos para captação de recursos de fontes externas



Não há dúvidas de que precisamos de uma COPANT, que deve ser esta onde todos nós participamos e que, com a colaboração de todos, sem exceção, ocupe o seu lugar. A COPANT deve, enfim, estar consciente do momento oportuno que se apresenta. Para tal, a COPANT deverá favorecer a internação, na região, de normas de organismos internacionais, tais como ISO e IEC, promovendo a sua tradução para o espanhol e, porque não, para o português, procurando harmonizar eventuais desvios que as características da região recomendarem. Por outro lado, a COPANT deverá elaborar normas regionais, desde que não existiam normas internacionais correspondentes, sempre que tais normas relevantes para os fluxos de comércio na região. Além disso, a COPANT deverá, a par do esforço de grande dimensão a ser feito, como disse, no tocante a cooperação e assistência técnica, promover meios de favorecer a participação ampliada dos países da região nos fóruns internacionais de normalização, dessa forma contribuindo para dar às Américas o peso que lhe cabe ter em tais fóruns.

Para se adequar a esta nova realidade, a COPANT necessita passar por profunda reestruturação de suas práticas e processos, tanto do ponto de vista técnico quanto administrativo e financeiro, passando a usa, de forma muito mais intensiva, a informática e a internet.

Como parte destas novas iniciativas, a ABNT entendeu ser importante dar a sua contribuição em momento tão relevante para a COPANT, que não se resume a apenas realizar esta Assembléia de 2004 no Brasil, nesta bela cidade de Salvador, mas dedicar tempo e atenção para trabalhar nesta necessária e urgente transformação.

Agradeço, em nome da ABNT e em meu nome pelo voto de confiança que me foi depositado, e gostaria de afirmar, ante esta Assembléia, o nosso firme propósito de atuar efetivamente nesta mudança, mas para tal precisamos, e precisamos muito, da ajuda, participação e entusiasmo de todos.

Muito obrigado.
Muchas gracias
Thank you